叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 贝克的十二个(baker's Dozens) 000001

2. 贝克的十二个(baker's Dozens) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝克的十二个(Baker's Dozens)
第1/2页

['beikəz] [d'ʌzənz]
Baker's Dozens
面包师的 几十个

贝克的十二个

[baɪ][dʒɪm] ['ha:mən]
By JIM HARMON
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

['kætʃɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][nəʊ]['prɒbləm] ; [ðeɪ] [kɔ:t]
Catching him was no problem ; they caught
捕捉 他 曾是 不 问题 ; 他们 捕捉

抓到他并不难；他们抓住了他。

[hɪm] ['evriweə(r)] — [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] !
him everywhere — and practically all at once !
他 到处 — 和 几乎 全部 在 一次 !

他无处不在——而且几乎同时出现在所有地方!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , July 1959 .
世界 的 如果 科学 小说 , 七月 - .

《如果世界》科幻小说，1959 年 7 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['mɪstə(r)] . [stri:t] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒn] [ɜ:θ] ,
" Mr . Street , you are the foremost xenologist on Earth ,
" 先生 . 街道 , 你 是 这 首先 异种学家 在 地球 ,

"斯特里特先生，您是地球上最杰出的异星物种学家。"

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ˌekstrətə'restriəl] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l][mæn] .
" the director of Extraterrestrial Investigations said to the tall man .
" 这 导演 的 外星人 调查 说 到 这 高的 男人 .

"外星人调查局局长对那个高个子男人说道。"

" [aɪ] [nəʊ] , " [stri:t] [sed] .
" I know , " Street said .
" 我 知道 , " 街道 说 .

"我知道，"斯特里特说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['krɪmɪn(ə)l] , ['beɪkə(r)] ,
" **What** **do** **you** **know** **about** **the** **infamous** **criminal** **,** **Baker** **,**
" 什么 做 你 知道 关于 这 臭名昭著的 刑事 , 贝克 ,

"你对臭名昭著的罪犯贝克了解多少？"

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - ['rɒbɪn] [hʊd] - [huː] [ɪz]['æktʃuəli][ə; eɪ]['skɑːlət] [fiːnd] ? "
the **so** **-** **called** **'** **Robin** **Hood** **'** **who** **is** **actually** **a** **scarlet** **fiend** **?** **"**
这 所以 - 称为 - 罗宾 兜帽 - WHO 是 实际上 一个 猩红 恶魔 ? "

那个所谓的"罗宾汉"，其实是个赤红的恶魔?

" ['evriθɪŋ] . "
" **Everything** **.** **"**
" 一切 . "

"一切。"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] . "
" **Surely** **not** **how** **he** **died** **.** **"**
" 一定 不是 如何 他 死亡 . "

"肯定不是他那样死的。"

" ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
" **Everything** **but** **that** **.**
" 一切 但 那 .

除了那件事以外，其他的都行。

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][pʊt][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" **The** **director** **put** **his** **briefcase** **on** **his** **knees** **.**
" 这 导演 放 他的 公文包 在 他的 膝盖 .

导演把公文包放在膝盖上。

" ['mɪstə(r)] . [striːt] , [maɪ]['eɪdʒənsi] [rɪ'siːvd] ['njuːmərəs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɔː(r)] ['deθs] ,
" **Mr** **.** **Street** **,** **my** **agency** **received** **numerous** **accounts** **of** **his** **death** **,** **or** **deaths** **,**
" 先生 . 街道 , 我的 机构 已收到 很多的 账户 的 他的 死亡 , 或者 死亡人数 ,
[ɒn] ['veəriəs] [wɜːld] .
on **various** **worlds** **.**
在 各种各样的 世界 .

"斯特里特先生，我的机构收到了许多关于他在各个星球上死亡的报告。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] , [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz] [truː] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['aʊə(r)]
Can **you** **tell** **me** **which** **,** **if** **any** **,** **of** **these** **stories** **is** **true** **by** **studying** **our**
能 你 告诉 我 哪个 , 如果 任何 , 的 这些 故事 是 真的 经过 学习 我们的
[ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'pɔːts] ? "
intelligence **reports** **?** **"**
智力 报告 ? "

你能否通过研究我们的情报报告，告诉我这些故事中哪些是真实的（如果有的话）？

" ['iːzəli] , " [striːt] [sed] .
" **Easily** **,** **"** **Street** **said** **.**
" 容易地 , " 街道 说 .

"轻而易举，"斯特里特说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['beɪkə(r)]['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['meni] [taɪmz] [baɪ]['aʊə(r)]['plɑːntɪd] ['ɔːrwɛlz] —
" **We** **have** **had** **Baker** **under** **observation** **many** **times** **by** **our** **planted** **Orwells** **—**
" 我们 有 有 贝克 在下面 观察 许多 时代 经过 我们的 已种植 奥威尔斯 —
['aʊə(r)] - — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['æbsəluːt] [pruːf] [ɒn][hɪm]
our **peepbugs** **—** **but** **you** **must** **understand** **that** **we** **need** **absolute** **proof** **on** **him**
我们的 - — 但 你 必须 理解 那 我们 需要 绝对 证明 在 他
[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'pɔːtəz] ['iːv(ə)n][ɒn] [ɜːθ] ,
since **he** **has** **supporters** **even** **on** **Earth** **,**
自从 他 有 支持者 甚至 在 地球 ,

"我们曾多次通过安插的奥威尔——我们的窥探者——监视贝克，但你必须明白，我们需要绝对的证据来证明他的清白，因为他甚至在地球上也有支持者。"

[ænd; ənd][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [pru:f] , [wi:; wi] [lɒst] ['kɒntækt]['ɒf(ə)n][æt; ət] ['vaɪt(ə)l] ['momənts] . "

and	in	waiting	for	that	proof	,	we	lost	contact	often	at	vital	moments	.	"
和	在	等待	为了	那	证明	,	我们	丢失的	接触	经常	在	必不可少的	时刻	.	"

在等待证据的过程中，我们经常在关键时刻失去联系。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] ['pɜ:fɪktli] , " [stri:t] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] .

"	I	understand	perfectly	,	"	Street	assured	him	.
"	我	理解	完美	,	"	街道	保证	他	.

“我完全明白，”斯特里特向他保证道。

[ai]

I
我

我

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['ri:əli] [speɪs] ['paɪrəts] ?

"	Are	there	really	space	pirates	?
"	是	那里	真的	空间	海盗	?

“真的有太空海盗吗？”

" ['mɪsɪz] . - [in'kwaiə][ɒv; əv][hɪm] , ['gɪglɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

"	Mrs	.	Fuljohn	inquired	of	him	,	giggling	furiously	.
"	太太	.	-	询问	的	他	,	咯咯笑	愤怒地	.

“富尔约翰太太一边咯咯地笑着，一边问他。”

" [jes] , [və'dʒɪniə] , [ðeə(r)] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] [speɪs] ['paɪrəts] , " ['beɪkə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Yes	,	Virginia	,	there	really	are	space	pirates	,	"	Baker	assured	her	.
"	是的	,	弗吉尼亚州	,	那里	真的	是	空间	海盗	,	"	贝克	保证	她	.

“是的，弗吉尼亚，太空海盗确实存在，”贝克向她保证道。

['mɪsɪz] . - ['loʊərd; 'laʊərd] ['veri] [lɒŋ] ['læʃɪz] ['əʊvə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [aɪz] .

Mrs	.	Fuljohn	lowered	very	long	lashes	over	formidable	eyes	.
太太	.	-	降低	非常	长的	睫毛	超过	强大	眼睛	.

富尔约翰夫人长长的睫毛垂在她那双炯炯有神的眼睛上。

" [maɪ][fɜ:st] [neɪm] [ɪz] [krɪ'sti:n] .

"	My	first	name	is	Christine	.
"	我的	第一的	姓名	是	克里斯汀	.

我的名字是克里斯汀。

[wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ˌju: 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][vɔɪd] [wɪð] [ɔ:l] [gʌnz] ['blɑ:stɪŋ] ? "

Will	they	come	at	us	out	of	the	void	with	all	guns	blasting	?	"
将要	他们	来	在	我们	出去	的	这	空白	和	全部	枪支	爆破	?	"

他们会从虚空中冲出来，用所有武器向我们猛攻吗?

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ðeɪ] [wʊd] [wɒnt][tu:; tə][rɒb][ðə; ði]['laɪnə(r)] , [nɒt] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

They	would	want	to	rob	the	liner	,	not	disintegrate	it	.
他们	会	想	到	抢	这	衬垫	,	不是	瓦解	它	.

他们想抢劫的是邮轮，而不是摧毁它。

" ['beɪkə(r)][ɪk'skju:zd][hɪm'self][ænd; ənd] [strəul] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɑ:ftəˌdek] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] " [klɑ:s] .

"	Baker	excused	himself	and	strolled	toward	the	afterdeck	of	"	A	"	class	.
"	贝克	已原谅	他自己	和	漫步	朝向	这	后甲板	的	"	一个	"	班级	.

贝克告辞后，漫步走向“A”级船的后甲板。

[hi:; hi][hæd; həd][laɪd; li:d][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

He	had	lied	to	the	lady	.
他	有	撒谎了	到	这	女士	.

他向那位女士撒了谎。

([ðə; ði]['haɪpə(r)] - ['ɔ:wəl] ['fəʊkəst] [də'rektli] [ɒn] [hɪm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['taɪni] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

(The hyper - Orwell focused directly on him picked up the tiny whisper of his

(这 超 - 奥威尔 专注 直接地 在 他 挑选 向上 这 微小的 耳语 的 他的

.)

subvocalizations .)

默念 .)

（奥威尔的超强注意力直接集中在他身上，捕捉到了他细微的低语。）

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:gəʊ][hi:; hi][dɪd] [wɒnt]

He was a pirate , but there was one part of the cargo he did want

他 曾是 一个 海盗 , 但 那里 曾是 一 部分 的 这 货物 他 做过 想

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

to destroy ,

到 破坏 ,

他是个海盗，但他确实想销毁一部分货物。

[nɒt] [sti:l] — [ðə; ði][fɜ:st] - [greɪd] ['ridər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪliən] ['neɪtɪvz]

not steal — the first - grade readers for the Mission Houses for Alien Natives

不是 偷 — 这 第一的 - 年级 读者 为了 这 使命 房屋 为了 外星人 本地人

[ɒn]['ɪgˌnæts][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

on Ignatz XI .

在 伊格纳茨 十一 .

不偷——伊格纳兹十一号外来土著传教所的一年级读物。

[men] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

Men called him a traitor to the human race ,

男人 称为 他 一个 叛徒 到 这 人类 种族 ,

人们称他为人类的叛徒，

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:ð] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rʌptɪv] [ˌprɒpə'gændə] ['bi:ɪŋ] [fed] [tu:; tə][ðə; ði] -

but he seethed at the corruptive propaganda being fed to the swinoid

但 他 沸腾 在 这 腐败的 宣传 存在 美联储 到 这 -

['jʌŋstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

youngsters of the planet .

年轻人 的 这 行星 .

但他对灌输给这个星球上那些愚昧无知的年轻人的腐败宣传感到无比愤怒。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [went] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [steɪd] [həʊm] . . . .

This little piggy went to market , this little piggy stayed home . . . .

这 小的 小猪 去 到 市场 , 这 小的 小猪 入住 家 . . . .

这只小猪去赶集，这只小猪待在家里.....

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [hæd; həd] [rəʊst] [bi:f] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [hæd; həd] [nʌn] . . . .

This little piggy had roast beef , this little piggy had none . . . .

这 小的 小猪 有 烤 牛肉 , 这 小的 小猪 有 没有任何 . . . .

这只小猪吃了烤牛肉，这只小猪什么也没吃.....

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'sɪdiəs] , ['i:v(ə)l] .

It was insidious , evil .

它 曾是 阴险 , 邪恶的 .

它阴险邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðæt] ['reɪsɪz] [huː] [ʃeəd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ænsestə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɪg][hæd; həd]

It	said	in	effect	that	races	who	shared	a	common	ancestor	with	the	pig	had
它	说	在	影响	那	种族	WHO	共享	一个	常见的	祖先	和	这	猪	有

['betə(r)] [treɪd] [wɪð] ['ɜːθˌmæn] [ɒn][ðeə(r)] [tɜːmz] — [ɒn] ['eni] [tɜːmz] — [ɪf] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]

better	trade	with	Earthmen	on	their	terms	—	on	any	terms	—	if	they	hoped	to	go	on
更好的	贸易	和	地球人	在	他们的	条款	—	在	任何	条款	—	如果	他们	希望	到	去	在

['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] .

being	allowed	to	eat	.
存在	允许	到	吃	.

它实际上表示，与猪有共同祖先的种族，如果希望继续被允许进食，最好按照地球人的条件——任何条件——与地球人进行交易。

['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] ['ɜːθˌmæn] [wɪð] [ðeə(r)] ['diːviəs] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['rɒbɪŋ] ['lɪtərəl] -

Double	-	dealing	Earthmen	with	their	devious	schemes	were	daily	robbing	literal	-
双倍的	-	处理	地球人	和	他们的	狡猾的	方案	是	日常的	抢劫	文字	-

['maɪndɪd] [ˌekstrətə'restriːəlz] [laɪk][ðə; ði]['ɪgˌnæts] - [blaɪnd] .

minded	extraterrestrials	like	the	Ignatz	swinoids	blind	.
有思想	外星人	喜欢	这	伊格纳茨	-	瞎的	.

诡计多端的地球人每天都在用他们的阴谋诡计，把像伊格纳兹兽人这样思维僵化的外星人骗得精光。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] .

Sometimes	it	made	him	ashamed	to	be	an	Earthman	.
有时	它	制成	他	羞愧	到	是	一个	地球人	.

有时，这会让他为自己身为地球人而感到羞耻。

[let] [sʌm; səm][kɔːl][hɪm][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] !

Let	some	call	him	a	renegade	!
让	一些	称呼	他	一个	叛逆者	!

就让一些人称他为叛逆者吧！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [ðiːz] ['sentiənt] ['biːɪŋs] .

He	was	going	to	help	these	sentient	beings	.
他	曾是	去	到	帮助	这些	有感知能力的	生物	.

他打算帮助这些有感知能力的生灵。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] ,

He	had	a	plan	,
他	有	一个	计划	,

他早有计划，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [ɑːmd] ['bæt(ə)l]['kruːzə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['paɪrəts][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

even	if	he	lacked	the	armed	battle	cruiser	that	the	pirates	had	in	the
甚至	如果	他	缺乏	这	武装	战斗	巡洋舰	那	这	海盗	有	在	这

.

teletapes	.
电报	.

即使他没有海盗在电报录像中展示的那种武装战列巡洋舰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔː'vet] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn]['ɪgˌnæts][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

There	was	a	small	corvet	waiting	for	him	on	Ignatz	XI	.
那里	曾是	一个	小的	克尔维特	等待	为了	他	在	伊格纳茨	十一	.

在伊格纳兹十一号上，有一艘小型护卫舰在等着他。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪt] - [draɪv][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [pə'liːs] [krɑːft] , ['hævɪŋ]

It	lacked	the	restricted	official	light	-	drive	of	military	and	police	craft	,	having
它	缺乏	这	受限制的	官方的	光	-	驾驶	的	军队	和	警察	工艺	,	拥有

['əʊnli][ə; eɪ][sə'vɪliən] ['plænətri] - [fiːld] ['buːstə(r)] ,

only	a	civilian	planetary	-	field	booster	,
仅有的	一个	平民	行星	-	场地	增压器	,

它缺乏军警飞行器所拥有的那种受限的官方光驱动装置，只有一台民用行星场助推器。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

but	**if**	**all**	**went**	**well**	**,**	**it**	**would**	**be**	**sufficient**	**for**	**his**	**escape**	**.**
但	如果	全部	去	出色地	,	它	会	是	充足的	为了	他的	逃脱	.

但如果一切顺利，这足以让他逃脱。

['beɪkə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['daɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [nəʊ] [tel] - [teɪl] ['kʌlə(r)]

Baker	**glanced**	**at**	**the**	**dial**	**of**	**his**	**watch**	**—**	**it**	**showed**	**no**	**tell**	**-**	**tale**	**color**
贝克	瞥了一眼	在	这	拨号	的	他的	手表	—	它	显示	不	告诉	-	故事	颜色

[ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['eəriə] .

of	**listening**	**devices**	**within**	**his**	**area**	**.**
的	聆听	设备	之内	他的	区域	.

贝克瞥了一眼手表表盘——表盘上没有显示他所在区域内窃听装置的典型颜色。

([ðə; ði][dɪ'tektə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊld][tuː; tə][hɪm][baɪ][æn; ən]['iːtiː]['eɪdʒənt][ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

(	**The**	**detector**	**had**	**been**	**sold**	**to**	**him**	**by**	**an**	**ETI**	**agent**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**
(	这	探测器	有	到过	卖	到	他	经过	一个	ETI	代理人	和	,	的	课程	,

[ˌaɪ 'tiː][laɪd; liːd] .)

it	**lied**	**.**	**)**
它	撒谎了	.	)

（这台探测器是ETI特工卖给他的，当然，它撒谎了。）

['kɒnfɪdənt] , [hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] " [biː]

Confident	**,**	**he**	**stepped**	**over**	**the**	**chain**	**separating**	**him**	**from**	**the**	**stairs**	**to**	**"**	**B**
自信的	,	他	步	超过	这	链	分离	他	从	这	楼梯	到	"	B

" [dek] .

"	**Deck**	**.**
"	甲板	.

他自信地跨过将他与通往"B"甲板的楼梯隔开的链条。

- [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [plænd] .

Wurmong	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**as**	**planned**	**.**
-	曾是	等待	为了	他	作为	计划	.

乌尔蒙按计划在那里等着他。

" [ˌes 'aɪ] , " [ðə; ði][fæt] , ['swɔːði] [mæn] [sed] , " [maɪ]['brʌðə(r)] , [maɪ] ['nefjuː] ,

"	**Si**	**,**	**"**	**the**	**fat**	**,**	**swarthy**	**man**	**said**	**,**	**"**	**my**	**brother**	**,**	**my**	**nephews**	**,**
"	硅	,	"	这	胖的	,	黝黑的	男人	说	,	"	我的	兄弟	,	我的	侄子们	,

"是的，"那个肥胖黝黑的男人说，"我的兄弟，我的侄子们，

[maɪ]['kʌz(ə)nz] — [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] ['aʊə(r)]['ekstrə] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːgəʊ][həʊld] [tə'naɪt] . "

my	**cousins**	**—**	**we**	**will**	**bring**	**our**	**extra**	**luggage**	**to**	**the**	**cargo**	**hold**	**tonight**	**.**	**"**
我的	表兄弟姐妹	—	我们	将要	带来	我们的	额外的	行李	到	这	货物	抓住	今晚	.	"

我的表兄弟们——我们今晚会把多余的行李送到货舱。

" [aɪl] [ˌpriːdɪ'spəʊz][ðə; ði] [gɑːdz] .

"	**I'll**	**predispose**	**the**	**guards**	**.**
"	患病的	易感	这	守卫	.

"我会预先安排好守卫。"

[kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][həʊld]['sɛvən] .

Come	**right**	**into**	**Hold**	**7**	**.**
来	正确的	进入	抓住	7	.

直接进入第 7 关。

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	**?**	**"**
理解	?	"

理解？ "

" [ˌdiː 'eɪ] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	**Da**	**,**	**"**	**Wurmong**	**assured**	**him**	**.**
"	达	,	"	-	保证	他	.

"是的，"伍尔蒙向他保证道。

[ðə; ði][mæn][ɒn] [wɒtʃ] [kə'læpst] ['saʊndləsli] [æt; ət][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [nɜːv] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]

The	man	on	watch	collapsed	soundlessly	at	a	beam	of	nerve	pressure	on	the
这	男人	在	手表	倒塌	无声地	在	一个	光束	的	神经	压力	在	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

值班男子颈部神经受到强烈压迫，无声地倒下了。

[ænd; ənd]['beɪkə(r)] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] ,

and	Baker	slipped	inside	,
和	贝克	滑倒了	里面	,

贝克溜了进去，

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][ðə; ði][fɜːst] - [greɪd] ['ridər] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] [baɪ]

immediately	beginning	to	eject	the	first	-	grade	readers	through	the	escape	hatch	by
立即地	开始	到	喷射	这	第一的	-	年级	读者	通过	这	逃脱	孵化	经过

[ðə; ði][grəʊs] .

the	gross	.
这	总的	.

立即开始成批地将一年级学生从逃生舱口推出去。

[ðə; ði] ['mɜːsənəri] , - ,

The	mercenary	,	Wurmong	,
这	雇佣兵	,	-	,

雇佣兵沃蒙

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['fæməli] [ə'raɪvd] [wɪð] [ɪk'spɪəriənst] [stelθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dʌmpɪŋ]

and	his	army	of	family	arrived	with	experienced	stealth	and	began	dumping
和	他的	军队	的	家庭	到达的	和	经验丰富的	隐身	和	开始	倾销

[ðə; ði] [njuː] [bʊks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] ['lʌgɪdʒ] .

the	new	books	from	their	privileged	luggage	.
这	新的	图书	从	他们的	特权	行李	.

他的家人浩浩荡荡地悄悄赶到，开始从他们豪华的行李中卸下新书。

['beɪkə(r)] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənd] [kreɪts] [wɪð] [ðə; ði]['veərɪənt] ['ridər] .

Baker	replaced	the	contents	of	the	opened	crates	with	the	variant	readers	.
贝克	替换	这	内容	的	这	打开	板条箱	和	这	变体	读者	.

Baker 将打开的箱子里的东西换成了不同的阅读器。

[ðiːz] ['vɒljuːmz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['taɪni] ['kaʊntəbæləns] ['niːdɪd] [tuː; tə] [friː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

These	volumes	might	be	the	tiny	counterbalance	needed	to	free	a	world	of
这些	卷	可能	是	这	微小的	抗衡	需要	到	自由的	一个	世界	的

- [frɒm; frəm] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [baɪ] [ɜːθ] .

swinoids	from	domination	by	Earth	.
-	从	统治	经过	地球	.

这些书籍或许是解放一个由猪形生物组成的世界，使其摆脱地球统治所需的微小平衡力量。

[huː] [njuː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz][ɒn]

Who	knew	the	full	extent	of	the	psychological	effect	of	The	Three	Little	Pigs	on
WHO	知道	这	满的	程度	的	这	心理	影响	的	这	三	小的	猪	在

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

谁能预料到《三只小猪》对年轻人的心理影响会如此深远呢?

['fɔːmətɪv] [maɪndz] ?

formative	minds	?
形成期	思想	?

塑造思想的关键人物?

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʌn] , ['beɪkə(r)] ['sædli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒuːəlz][ænd; ənd][ðə; ði][nɪ'gəʊʃiəb(ə)l]

His	work	done	,	Baker	sadly	regarded	the	precious	jewels	and	the	negotiable
他的	工作	完毕	,	贝克	令人遗憾的是	认为	这	宝贵的	珠宝	和	这	可协商

[bɒndz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['redʒɪstəd] [meɪl] .

bonds	from	the	registered	mail	.
债券	从	这	挂号的	邮件	.

工作完成后，贝克悲伤地看着挂号信寄来的珍贵珠宝和流通债券。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	way	around	it	.
那里	曾是	不	方式	大约	它	.

没有办法避免。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['rɒbəri] .

This	had	to	look	like	a	robbery	.
这	有	到	看	喜欢	一个	抢劫	.

这必须看起来像是一起抢劫案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ðem; ðəm] .

It	was	necessary	that	he	take	them	.
它	曾是	必要的	那	他	拿	他们	.

他必须带走它们。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [stʌft] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sɪn'θetɪk] [ə'pendɪks] . . . .

Quickly	,	he	stuffed	everything	into	his	synthetic	appendix	.	.	.	.
迅速地	,	他	填充	一切	进入	他的	合成的	附录	.	.	.	.

他迅速地把所有东西都塞进了他的人造阑尾里.....

['beɪkə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [ɒn]['ɪgˌnæts][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

Baker	was	allowed	to	disembark	on	Ignatz	XI	so	that	he	might	be
贝克	曾是	允许	到	下船	在	伊格纳茨	十一	所以	那	他	可能	是

[treɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪliən] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] .

traced	to	his	alien	fellow	-	conspirators	.
追踪	到	他的	外星人	同伴	-	阴谋者	.

贝克被允许在伊格纳兹十一号上下船，以便追踪他的外星同谋。

[ðə; ði] ['hevi] - [dʒaʊld] ['baɪped] [huː] ['griːtɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['sməʊki] ['tævən] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs] .

The	heavy	-	jowled	biped	who	greeted	him	at	the	smoky	tavern	was	joyous	.
这	重的	-	下巴	双足动物	WHO	问候	他	在	这	烟	酒馆	曾是	欢乐	.

在烟雾缭绕的酒馆里，迎接他的是一位下巴肥厚的两足动物，它欣喜若狂。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel]

"	You	have	done	the	next	best	thing	for	us	to	enabling	us	to	tell
"	你	有	完毕	这	下一个	最好的	事物	为了	我们	到	使能	我们	到	告诉

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪzibɒdi] ['miʃənəriz] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

your	busybody	missionaries	to	go	home	.
你的	爱管闲事的人	传教士	到	去	家	.

“你们为我们做的，除了让我们能够告诉你们那些爱管闲事的传教士回家之外，是最好的选择。”

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	look	upon	you	as	one	of	our	own	and	are	hungry	for	the
我们	看	之上	你	作为	一	的	我们的	自己的	和	是	饥饿的	为了	这

[saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

sight	of	you	.
视线	的	你	.

我们视你如己出，渴望见到你。

[meɪ] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] . "

May	you	remain	with	us	long	.	"
可能	你	保持	和	我们	长的	.	"

愿您长久陪伴我们。

" [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] , " ['beɪkə(r)] [sed] , ['gægɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɪə(r)] .

"	**Too**	**much**	**work**	**,**	"	**Baker**	**said**	**,**	**gagging**	**over**	**the**	**native**	**beer**	**.**
"	也	很多	工作	,	"	贝克	说	,	作呕	超过	这	本国的	啤酒	.

"太麻烦了,"贝克一边说着，一边被当地啤酒呛到。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

"	**But**	**I**	**must**	**ask**	**you**	**a**	**favor**	**.**
"	但	我	必须	问	你	一个	偏爱	.

但我必须请你帮个忙。

[juː; jʊ][ɪm'plaɪd] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɑːm] . "

You	**implied**	**you'd**	**give**	**me**	**your**	**right**	**arm**	**.**	**"**
你	暗示	你会	给	我	你的	正确的	手臂	.	"

你暗示过你会把你的右臂给我。

" ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [jɔːz] .

"	**Anything**	**we**	**have**	**is**	**yours**	**.**
"	任何事物	我们	有	是	你的	.

"我们拥有的一切都归你所有。"

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt][ə; eɪ] [-] [lɪm] [suːt][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] ? "

But	**would**	**not**	**a**	**cadaver's**	**limb**	**suit**	**you**	**as**	**well**	**as**	**mine**	**?**	**"**
但	会	不是	一个	尸体的	肢	套装	你	作为	出色地	作为	矿	?	"

但是，用尸体的肢体难道不也适合你吗?

" [aɪ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] .

"	**I**	**must**	**escape**	**from**	**this**	**world**	**.**
"	我	必须	逃脱	从	这	世界	.

我必须逃离这个世界。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] [laɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['gʌvənmənt]

You	**can**	**give**	**a**	**private**	**citizen**	**like**	**me**	**something**	**only**	**a**	**sovereign**	**government**
你	能	给	一个	私人的	公民	喜欢	我	某物	仅有的	一个	主权	政府

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

你可以给予像我这样的普通公民只有主权政府才能给予的东西。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði][dʒʌmp] [draɪv] . "

I	**want**	**the**	**jump**	**drive**	**.**	**"**
我	想	这	跳	驾驶	.	"

我想要U盘。

" [nɒt] [ðæt] ! "

"	**Not**	**that**	**!**	**"**
"	不是	那	!	"

"不是那样！"

" [jes] ! [aɪv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævnt] [aɪ] ?

"	**Yes**	**!**	**I've**	**earned**	**it**	**,**	**haven't**	**I**	**?**
"	是的	!	我已经	获得	它	,	还没有	我	?

"是的！这是我应得的，不是吗？"

" [ðə; ði] - [nˈɒdɪd] ['wɪərəli] .

"	**The**	**swinoid**	**nodded**	**wearily**	**.**
"	这	-	点头	疲劳	.

那头猪形动物疲惫地点了点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	**You**	**have**	**.**
"	你	有	.

你有。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [speɪsə(r)] .

The	device	will	be	put	in	your	spacer	.
这	设备	将要	是	放	在	你的	垫片	.

该装置将放置在您的垫片中。

[ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [ɪn] [di:p] [speɪs] .

Use	it	only	in	deep	space	.
使用	它	仅有的	在	深的	空间	.

仅限在深空使用。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ɔ:bɪt] .

"	He	was	now	in	orbit	.
"	他	曾是	现在	在	轨道	.

他现在已经进入轨道了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [aʊt] .

That	was	far	enough	out	.
那	曾是	远的	足够的	出去	.

那已经足够远了。

[ɜ:θ] [pə'trəʊlz] [kʊd; kəd] [stɪl] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ['i:zəli] .

Earth	patrols	could	still	pick	him	up	easily	.
地球	巡逻	可以	仍然	挑选	他	向上	容易地	.

地球巡逻队仍然可以轻易地把他抓获。

[ðə; ði] ['i:ti:] [spaɪ] ['pɪkʌp] [əb'zɜ:vd] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [tu:; tə]

The	ETI	spy	pickup	observed	him	as	he	reached	out	and	put	a	finger	to
这	ETI	间谍	捡起	观察到	他	作为	他	达到	出去	和	放	一个	手指	到

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] - ,

the	button	of	the	device	given	him	by	the	Swinoids	,
这	按钮	的	这	设备	给定	他	经过	这	-	,

ETI间谍观察员看到他伸手将手指放在斯温诺德人给他的装置的按钮上。

[æz; əz] [ɜ:θ] [ʃɪps] [kləʊzd] ['ræpɪdli] .

as	Earth	ships	closed	rapidly	.
作为	地球	船舶	关闭	快速	.

地球飞船迅速靠近。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

He	pressed	the	button	.
他	按下	这	按钮	.

他按下了按钮。

[ɪn] [ə; eɪ] ['krɪspɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] , [hi:; hi] [lɪt] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] .

In	a	crisping	flash	of	flame	,	he	lit	with	incredible	speed	.
在	一个	酥脆	闪光	的	火焰	,	他	点燃	和	极好的	速度	.

一道耀眼的火焰闪过，他以惊人的速度点燃了自己。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wi:; wi] [lɒst] ['kɒntækt] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] .

"	Naturally	,	we	lost	contact	after	the	ship	went	up	in	flames	.
"	自然	,	我们	丢失的	接触	后	这	船	去	向上	在	火焰	.

"船起火后，我们自然就失去了联系。"

[ɪf] [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tru:] ['beɪkə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'strɔɪd] .

If	that	man	was	the	true	Baker	,	he	was	undoubtedly	destroyed	.
如果	那	男人	曾是	这	真的	贝克	,	他	曾是	无疑	损毁	.

如果那个人真是贝克，那他无疑已经灭亡了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][spaɪz][ɒn] [ˈklɒndaɪk] [ˌaɪ ˈaɪ][ɒv; əv] [ɪˈvents] [ˈrʌnɪŋ] [dʒʌst]
we **have** **a** **report** **from** **our** **spies** **on** **Klondike** **II** **of** **events** **running** **just**
我们 有 一个 报告 从 我们的 间谍 在 克朗代克 二 的 活动 跑步 只是
[əˈbaʊt] [kənˈkʌrəntli] . "
about **concurrently** **.** **"**
关于 同时 . "

我们从派往克朗代克二号的间谍那里得到一份报告，称事件几乎同时发生。

" [ɪf] [jʊl] [əˈlaʊ] [wʌn] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , " [striːt] [ˌintəˈdʒekt] .
" **If** **you'll** **allow** **one** **interruption** **,** **"** **Street** **interjected** **.**
" 如果 你会 允许 一 中断 , " 街道 插话 .

“如果允许我打断一下的话，”斯特里特插话道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmpɪtənt] [eθˈnɒlədʒɪst] , [aiˈ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈbeɪkə(r)][wɒz; wəz]
" **As** **a** **competent** **xenological** **ethnologist** **,** **I** **can** **assure** **you** **that** **Baker** **was**
" 作为 一个 胜任的 异种学 民族学家 , 我 能 保证 你 那 贝克 曾是
, [æt; ət] [liːst] ,
, **at** **least** **,**
, 在 至少 ,

“作为一名合格的异种民族学家，我可以向你保证，贝克至少是……”

[nɒt] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
not **completely** **destroyed** **by** **the** **fire** **.**
不是 完全地 损毁 经过 这 火 .

并未被大火完全摧毁。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈrəʊstɪd] [rɪˈmeɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [baɪ][ðə; ði] - . "
His **somewhat** **roasted** **remains** **would** **have** **been** **appropriated** **by** **the** **swinoids** **.** **"**
他的 有些 烤 遗迹 会 有 到过 挪用 经过 这 - . "

他那被烤得有些焦黑的遗骸会被猪形动物吃掉。

" [haʊ] [səʊ] ? "
" **How** **so** **?** **"**
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][pɪgz][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [eɪps] .
" **These** **people** **are** **as** **similar** **to** **pigs** **as** **we** **are** **to** **apes** **.**
" 这些 人们 是 作为 相似的 到 猪 作为 我们 是 到 猿猴 .

“这些人就像猪一样，就像我们和猿猴一样。”

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][daɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈbeɪkə(r)][dɪd] ,
When **one** **of** **their** **own** **wishes** **to** **die** **,** **as** **they** **thought** **Baker** **did** **,**
什么时候 一 的 他们的 自己的 愿望 到 死 , 作为 他们 想法 贝克 做过 ,

当他们中有人想要死去时，就像他们认为贝克那样，

[ɪn][ðeə(r)][ˈtɪpɪk(ə)l][ˈeɪliən][ˈlɪtərəl] - [ˈmaɪndɪdnəs] , [ðeɪ] [dɪˈspəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] [ɪn][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [weɪ]
in **their** **typical** **alien** **literal** **-** **mindedness** **,** **they** **dispose** **of** **his** **body** **in** **a** **special** **way**
在 他们的 典型的 外星人 文字 - 心智 , 他们 处置 的 他的 身体 在 一个 特别的 方式
.
:
.

他们以典型的外星人式的字面思维，用一种特殊的方式处理了他的尸体。

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv]['beɪkə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]

Remember	how	they	said	they	thought	of	Baker	as	one	of	their	own	and
记住	如何	他们	说	他们	想法	的	贝克	作为	一	的	他们的	自己的	和

[wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ?

were	hungry	even	for	the	sight	of	him	?
是	饥饿的	甚至	为了	这	视线	的	他	?

还记得他们说过把贝克当成自己人，甚至连看他一眼都兴奋不已吗?

" [θri:]

" III

" 三、

三

['beɪkə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Baker	had	been	walking	for	two	weeks	across	the	primitive	surface	of	the
贝克	有	到过	步行	为了	二	周	穿过	这	原始	表面	的	这

['maɪnɪŋ] ['plænɪt] ,

mining	planet	,
矿业	行星	,

贝克已经在采矿星球原始的地表上步行了两周。

['klɒndaɪk] [ˌaɪ 'aɪ] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ['maʊntən] .

Klondike	II	,	to	reach	the	shack	in	the	gray	shadow	of	the	granite	mountain	.
克朗代克	二	,	到	抵达	这	窝棚	在	这	灰色的	阴影	的	这	花岗岩	山	.

克朗代克二号，到达花岗岩山灰色阴影中的小屋。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [gəʊld][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] .

It	wasn't	gold	he	was	after	but	escape	.
它	不是	金子	他	曾是	后	但	逃脱	.

他追求的不是黄金，而是逃脱。

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)z] [si:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd] ['hedɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'lu:n] .

Unlike	others	seeking	it	,	he	had	headed	away	from	the	saloons	.
与此不同	其他的	寻求	它	,	他	有	标题	离开	从	这	酒吧	.

与其他寻求财富的人不同，他远离了酒吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [lenz][ɒv; əv][eə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

But	the	peepbug's	lens	of	air	had	followed	him	.
但	这	-	镜片	的	空气	有	随后	他	.

但窥视虫的空气镜头一直跟着他。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Minutes	later	,	he	was	knocking	on	the	door	.
分钟	之后	,	他	曾是	敲门	在	这	门	.

几分钟后，他敲响了房门。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

He	had	to	have	a	means	of	transportation	at	least	as	good	as
他	有	到	有	一个	方法	的	运输	在	至少	作为	好的	作为

['gʌvənmənt] [ʃɪps] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['eɪliənz] ,

government	ships	to	do	his	work	of	helping	the	aliens	,
政府	船舶	到	做	他的	工作	的	帮助	这	外星人	,

他必须拥有至少与政府飞船一样好的交通工具才能完成帮助外星人的工作。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪps] .

and	make	his	escapes	.
和	制作	他的	逃脱	.

然后逃脱。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['prefrəbli] ['betə(r)] .

At	least	as	good	,	and	preferably	better	.
在	至少	作为	好的	,	和	最好	更好的	.

至少一样好，最好更好。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [krækt] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] .

The	door	was	cracked	by	a	kind	-	looking	old	man	.
这	门	曾是	裂纹	经过	一个	种类	-	寻找	老的	男人	.

门被一位看起来很和善的老人打开了一条缝。

" [ju:; jʊ][gɒt][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə][get] ,

"	You	got	five	seconds	to	get	,
"	你	得到	五	秒	到	得到	,

你有五秒钟时间，

[bɪ'fɔ:(r)] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd][voʊlts][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [gəʊ] [θru:] [ðəʊz] [f'lɔ:bɔ:dz] [jʊr; jər] ['stændɪŋ]

before	thirty	thousand	volts	of	electricity	go	through	those	floorboards	you're	standing
前	三十	千	伏特	的	电	去	通过	那些	地板	你是	常设

[ɒn] ,

on	,
在	,

在三万伏的电流通过你脚下的地板之前，

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['kaɪndli] .

"	the	old	man	said	kindly	.
"	这	老的	男人	说	亲切地	.

“老人慈祥地说。”

" [prə'fesə(r)] ['dʒent(ə)l] , " ['beɪkə(r)] [sed] ['heɪstɪli] , " [ai][hæv; həv] ['meni] [frendz] .

"	Professor	Gentle	,	"	Baker	said	hastily	,	"	I	have	many	friends	.
"	教授	温和的	,	"	贝克	说	草草	,	"	我	有	许多	朋友们	.

“詹特尔教授，”贝克急忙说道，“我有很多朋友。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['breɪkθru:]

One	of	them	has	told	me	you	have	established	a	major	breakthrough
一	的	他们	有	讲述	我	你	有	已确立的	一个	主要的	突破

[ɪn] [ɪˌlek'trɒnɪks] ,

in	electronics	,
在	电子学	,

其中一人告诉我，你在电子领域取得了重大突破。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][fækt] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][trænz'mɪt]['mætə(r)][æz; əz]['reɪdiəʊ]

that	you	have	in	fact	invented	a	machine	to	transmit	matter	as	radio
那	你	有	在	事实	发明	一个	机器	到	发送	事情	作为	收音机

[ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [trænz'mɪt] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] . "

and	television	transmit	sound	and	sight	.	"
和	电视	发送	声音	和	视线	.	"

实际上，你已经发明了一种可以像无线电和电视传输声音和图像一样传输物质的机器。

" [sʌm; səm] [lu:s] - ['lɪpt] [ɪˌlek'trɒnɪks] ['dʒɒbə(r)] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [dɪd][hi:; hi] ?

"	Some	loose	-	lipped	electronics	jobber	found	that	out	,	did	he	?
"	一些	松动的	-	嘴唇	电子学	批发商	成立	那	出去	,	做过	他	?

“是不是某个不守口如瓶的电子产品经销商发现了这件事？”

[step] [raɪt] [ɪn] . "

Step	right	in	.	"
步	正确的	在	.	"

请进。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [mait] [bi:; bi] ['telipɔ:t] ?

"	Do	you	suppose	I	might	be	teleported	?
"	做	你	认为	我	可能	是	传送	?

你认为我有可能被瞬间移动吗?

" ['beɪkə(r)] [ɑ:skt] ['tentətɪvli] .

"	Baker	asked	tentatively	.
"	贝克	问	姑且	.

贝克试探性地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Of	course	you	can	,	my	boy	.
"	的	课程	你	能	,	我的	男生	.

当然可以，孩子。

[bʌt; bət][fɜːst] [pə'hæps] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai]

But	first	perhaps	you'd	like	to	take	a	look	at	some	of	the	things	I
但	第一的	也许	你会	喜欢	到	拿	一个	看	在	一些	的	这	事物	我

[hæv; həv] ['telipɔːt] [səʊ][fɑː(r)] .

have	teleported	so	far	.
有	传送	所以	远的	.

但首先，或许你想看看我目前为止传送过的一些东西。

" ['beɪkə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ænɪmlz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmlz] ? — [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz]['laɪnɪŋ]

"	Baker	looked	at	the	animals	—	they	were	animals	?	—	in	the	cages	lining
"	贝克	看起来	在	这	动物	—	他们	是	动物	?	—	在	这	笼子	衬垫

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

the	laboratory	.
这	实验室	.

贝克看着实验室里一排排笼子里的动物——它们是动物吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgri] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	been	hungry	a	minute	before	.
他	有	到过	饥饿的	一个	分钟	前	.

他刚才还觉得饿呢。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst] ['swɒləʊɪŋ] .

Now	he	had	trouble	just	swallowing	.
现在	他	有	麻烦	只是	吞咽	.

现在他连吞咽都困难了。

" [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [ɒn][ə; eɪ]['vɪdiəʊ][set] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	Like	making	the	original	adjustments	on	a	video	set	,	"	the	old	man	explained	.
"	喜欢	制作	这	原来的	调整	在	一个	视频	放	,	"	这	老的	男人	解释	.

"就像在视频拍摄现场进行原始调整一样，"老人解释道。

" [hɑːd] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]['fəʊkəs] , [jɔː(r); jə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ænd; ənd]['vɜːtɪk(ə)l] ['ɪntəˌlɪnɪ'eɪʃən] [dʒʌst] [raɪt] .

"	Hard	to	get	your	focus	,	your	horizontal	and	vertical	interlineation	just	right	.
"	难的	到	得到	你的	重点	,	你的	水平的	和	垂直的	行间插入	只是	正确的	.

"很难把焦点、水平和垂直的行间距调整得恰到好处。"

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] .

There's	some	distortion	sometimes	.
有	一些	失真	有时	.

有时会出现一些失真。

[sɔːt] [ɒv; əv] — ['mesi] . "

Sort	of	—	messy	.	"
种类	的	—	凌乱的	.	"

有点——乱糟糟的。

" [ɒn] [səʊl] - ['sɜːtʃɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — " ['beɪkə(r)][bɪ'gæn] .

"	On	soul	-	searching	consideration	—	"	Baker	began	.
"	在	灵魂	-	搜索	考虑	—	"	贝克	开始	.

"经过一番深刻的思考——"贝克开口说道。

" [dəʊnt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [step] [tə'wɔːd] [ðæt] [dɔː(r)] .

"	Don't	take	another	step	toward	that	door	.
"	不	拿	其他	步	朝向	那	门	.

"不要再朝那扇门走一步。"

[aɪv] [gɒt][ðə; ði][flɔː(r)] ['tʃekəbɔːd] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [grɪdz] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][dʒuːs]

I've	got	the	floor	checkerboarded	with	electric	grids	where	I	can	turn	on	the	juice
我已经	得到	这	地面	棋盘格	和	电的	网格	在哪里	我	能	转动	在	这	汁

[weər'evə(r)][juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] .

wherever	you	set	your	foot	.
无论	你	放	你的	脚	.

我在地板上铺设了电网格，形成棋盘格状，你只要把脚放在任何地方，我就可以接通电源。

[kən'troʊlz][ɪn][maɪ]['ʌpə(r)] [pleɪt] .

Control's	in	my	upper	plate	.
控制的	在	我的	上	盘子	.

控制按钮在我的上板。

[step] [ɪn] [ðæt] ['kɒfɪn] , [bɔɪ] .

Step	in	that	coffin	,	boy	.
步	在	那	棺材	,	男生	.

小子，钻进棺材里去吧。

[dʒʌst][maɪ]['lɪt(ə)l][pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [doʊnt] ['wʌri] .

Just	my	little	pet	name	for	it	;	don't	worry	.
只是	我的	小的	宠物	姓名	为了	它	;	不	担心	.

那是我给它起的昵称，别担心。

" [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] , ['beɪkə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][left][ɒv; əv][twɪn]['vɜːtɪk(ə)l]

"	With	some	degree	of	reluctance	,	Baker	stepped	into	the	left	of	twin	vertical
"	和	一些	程度	的	不情愿	,	贝克	步	进入	这	左边	的	双	垂直的

['bɒksɪz] .

boxes	.
盒子	.

贝克有些不情愿地走进了两个垂直箱子的左侧。

[ðə; ði][lɪd] [kləʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lɒkt] .

The	lid	closed	in	his	face	and	locked	.
这	盖	关闭	在	他的	脸	和	已锁定	.

盖子在他面前合上了，锁上了。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][eə(r)] [sə'plaɪ] , [ðə; ði]

Before	he	could	have	time	to	begin	worrying	about	his	air	supply	,	the
前	他	可以	有	时间	到	开始	令人担忧	关于	他的	空气	供应	,	这

['kʌvə(r)] [spræŋ] ['əʊpən] ,

cover	sprang	open	,
覆盖	弹簧	打开	,

还没等他来得及担心自己的氧气供应，盖子就弹开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt] .

and	he	stepped	out	.
和	他	步	出去	.

然后他走了出去。

" [test] ['əʊvə(r)] ?

"	Test	over	?
"	测试	超过	?

测试结束了吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekəʊ] .

"	There	was	an	echo	.
"	那里	曾是	一个	回声	.

有回声。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['kɒfɪn] .

A	man	stood	in	front	of	the	second	coffin	.
一个	男人	站立	在	正面	的	这	第二	棺材	.

一名男子站在第二口棺材前。

['beɪkə(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][left][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][stɪl][ɪn][frʌnt][ɒv; əv]

Baker	had	entered	the	one	on	the	left	and	he	was	still	in	front	of
贝克	有	进入	这	一	在	这	左边	和	他	曾是	仍然	在	正面	的

[ðə; ði][left][bɒks] .

the	left	box	.
这	左边	盒子	.

贝克进入了左侧的球门，他仍然站在左侧球门前。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][naʊ][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɒn][ðə; ði][raɪt] .

But	he	was	also	now	in	front	of	the	cabinet	on	the	right	.
但	他	曾是	还	现在	在	正面	的	这	内阁	在	这	正确的	.

但他现在也站在右侧的内阁前面。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] ['djʊpləˌket] .

He	had	been	completely	duplicated	.
他	有	到过	完全地	重复	.

他被完全复制了。

" [ðæt] [dæmd] ['fiːdbæk] [ə'gen] , " ['dʒent(ə)l] ['grʌmbld] .

"	That	damned	feedback	again	,	"	Gentle	grumbled	.
"	那	该死的	反馈	再次	,	"	温和的	咕哝	.

“又是该死的反馈，”Gentle 抱怨道。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['siːmɪŋ] [nɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	first	shock	of	this	duplication	and	therefore	seeming	negation	of	his
在	这	第一的	震惊	的	这	复制	和	所以	似乎	否定	的	他的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['iːgəʊ] ,

individual	ego	,
个人	自我	,

这种复制以及由此带来的个人自我看似被否定的最初冲击，

['beɪkə(r)]['ɔːlməʊst][went][mæd] .

Baker	almost	went	mad	.
贝克	几乎	去	疯狂的	.

贝克几乎疯了。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [sed] ['beɪkə(r)][ænd; ənd]['beɪkə(r)][tuː; tə]['dʒent(ə)l] ,

"	You	did	this	to	me	!	"	said	Baker	and	Baker	to	Gentle	,
"	你	做过	这	到	我	!	"	说	贝克	和	贝克	到	温和的	,

“你把我害成这样！”贝克对詹特尔说道。

[iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['wepən] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .

each	drawing	a	concealed	weapon	and	shooting	the	old	man	in	the	heart	.
每个	绘画	一个	暗	武器	和	射击	这	老的	男人	在	这	心	.

每人拔出藏匿的武器，朝老人的心脏开枪。

" [juː; jʊ] [tuː] ['felə] [drɒp][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][stænd] [stɪl] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

"	You	two	fellers	drop	your	guns	and	stand	still	,	"	the	voice	behind	them
"	你	二	伙计们	降低	你的	枪支	和	站立	仍然	,	"	这	嗓音	在后面	他们

[sed] .

said	.
说	.

“你们两个家伙，放下枪，站住！”他们身后传来一个声音。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [ə'sɪstənt]

"	The	professor	was	always	saying	I	was	the	most	simple	-	minded	assistant
"	这	教授	曾是	总是	说	我	曾是	这	最多	简单的	-	有思想	助手

[hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] ,

he	ever	had	,
他	曾经	有	,

“教授总是说我是他见过的最头脑简单的助手，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊl] [ðɪs] ['trɪgə(r)] [ɒn] [ðɪs] [əʊld] ['ʃɒtgʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] .

but	I've	got	brains	enough	to	pull	this	trigger	on	this	old	shotgun	if	you	move	.
但	我已经	得到	大脑	足够的	到	拉	这	扳机	在	这	老的	霰弹枪	如果	你	移动	.

但如果你动一下，我有足够的脑子扣动这把老式霰弹枪的扳机。

" ([ðə; ðɪ]['i:ti:] [tʃi:f] [ɪk'spleɪnd] : " [ðə; ðɪ] [rest] [ɪz] ['hɪəseɪ] .

"	(	The	ETI	chief	explained	:	"	The	rest	is	hearsay	.
"	(	这	ETI	首席	解释	:	"	这	休息	是	传闻	.

（ETI负责人解释说："其余的都是传闻。"

[ðəʊz] ['maɪnəz]['spaɪˌpru:f][ðeə(r)] [taʊnz] . ")

Those	miners	spyproof	their	towns	.	"	)
那些	矿工	防间谍	他们的	城镇	.	"	)

那些矿工会采取措施防止间谍活动进入他们的城镇。

[ðə; ðɪ]['traɪəl][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [wɪð] [dʒɛb] , [ðə; ðɪ] [ə'sɪstənts] , ['testɪmənɪ] ,

The	trial	was	short	with	Jeb	,	the	assistant's	,	testimony	,
这	审判	曾是	短的	和	杰布	,	这	助理	,	见证	,

审判过程很短，助理杰布出庭作证。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒʊərɪ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəblɪ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [wɜ:ld] [weə(r)]

but	the	jury	deliberation	was	unaccountably	long	on	the	primitive	world	where
但	这	陪审团	审议	曾是	无故	长的	在	这	原始	世界	在哪里

['dʒʌstɪs][ræn][fɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][blaɪnd]['wʊmən] .

justice	ran	fast	for	a	blind	woman	.
正义	跑	快速地	为了	一个	瞎的	女士	.

但在这个原始世界里，对于一个盲女来说，正义来得如此之快，陪审团的审议时间却出奇地长。

" [wi:; wi] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [dʒɛb] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][men][ɪn][ðə; ðɪ] [sə'lu:n] .

"	We	waited	long	enough	,	"	Jeb	said	to	the	other	men	in	the	saloon	.
"	我们	等待	长的	足够的	,	"	杰布	说	到	这	其他	男人	在	这	酒吧	.

"我们等得够久了，"杰布对酒吧里的其他人说。

" [lets] [breɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['selə(r)][ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] .

"	Let's	break	them	out	of	the	cellar	and	hang	'	em	.
"	我们来吧	休息	他们	出去	的	这	地窖	和	悬挂	-	呃	.

"我们把他们从地窖里弄出来，然后绞死他们。"

" [ðə; ðɪ]['maɪnəz]['dɪd(ə)nt][let][ðə; ðɪ]['dʒʊərɪ][set][ə; eɪ] ['presɪdənt] .

"	The	miners	didn't	let	the	jury	set	a	precedent	.
"	这	矿工	没有	让	这	陪审团	放	一个	先例	.

"矿工们没有让陪审团开创先例。"

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][bɑ:(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɒv; əv] [ləʊn] - [hɪl] [ænd; ənd]

They	hoisted	a	few	inside	the	bar	and	went	out	of	Lone	Splyg	Hill	and
他们	吊起	一个	很少	里面	这	酒吧	和	去	出去	的	孤独	-	爬坡道	和

['hɔɪstɪd] [tu:] [mɔ:(r)] .

hoisted	two	more	.
吊起	二	更多的	.

他们在酒吧里举起几瓶酒，然后走出孤山酒吧，又举起两瓶。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ]['idiəts] [dʌn] ?

"	What	have	you	idiots	done	?
"	什么	有	你	白痴	完毕	?

你们这些白痴都干了些什么?

" [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [jeld] [æz; əz] [ðeɪ] [tru:p] [bæk] ['ɪntu:] ['klɒndaɪk] ['sɪti] .

"	the	sheriff	yelled	as	they	trooped	back	into	Klondike	City	.
"	这	警长	大喊	作为	他们	成群结队	后退	进入	克朗代克	城市	.

"当他们列队返回克朗代克市时，警长大声喊道。"

" [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ə; eɪ] [maɪt] , " [dʒɛb] [əd'mɪtɪd] .
" **Anticipated** **the** **verdict** **a** **mite** **,** " **Jeb** **admitted** **.**
" 预期 这 判决 一个 螨虫 , " 杰布 承认 .

“我稍微预料到了判决结果，”杰布承认道。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [grəʊn] .
" **That's** **just** **it** **,** " **the** **sheriff** **groaned** **.**
" 那就是 只是 它 , " 这 警长 呻吟 .

“就是这样，”警长呻吟道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ruːld] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['hɒmɪsaɪd] .
" **It** **was** **ruled** **justifiable** **homicide** **.**
" 它 曾是 裁决 合理的 杀人 .

“裁定为正当防卫杀人。”

['temprəri] [ɪn'sænəti] .
Temporary **insanity** **.**
暂时的 疯狂 .

暂时性精神错乱。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] !
At **the** **time** **of** **the** **crime** **,** **each** **of** **the** **defendants** **was** **beside** **himself** **!**
在 这 时间 的 这 犯罪 , 每个 的 这 被告 曾是 旁 他自己 !

案发时，每个被告都神志不清！

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

“IV

" ['ɒbviəsli] , " [striːt] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fəʊk] ['ledʒənd] . "
" **Obviously** **,** " **Street** **said** **,** " **this** **is** **no** **more** **than** **a** **folk** **legend** **.** "
" 明显地 , " 街道 说 , " 这 是 不 更多的 比 一个 民间 传奇 . "

“很明显，”斯特里特说，“这只不过是一个民间传说。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?
" **Are** **you** **sure** **?**
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːtiːtiː] [ɑːskt] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
" **the** **director** **of** **the** **ETI** **asked** **,** **fingering** **the** **report** **.**
" 这 导演 的 这 ETI 问 , 指法 这 报告 .

“ETI 主任一边指着报告一边问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
" **It** **can't** **be** **anything** **else** **.**
" 它 不能 是 任何事物 别的 .

“不可能是别的什么。”

['grɑːntɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [aɪ] [wʊd] [nəʊ] ['beɪkə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv]
Granted **that** **all** **the** **other** **events** **were** **true** **,** **I** **would** **know** **Baker** **was** **still** **alive**
的确 那 全部 这 其他 活动 是 真的 , 我 会 知道 贝克 曾是 仍然 活
— ['əʊnli] [wʌn] ,
— **only** **one** **,**
— 仅有的 一 ,

假设其他所有事件都是真的，我就会知道贝克还活着——仅此而已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['iːgəʊ] .
because **neither** **could** **stand** **the** **threat** **of** **the** **other** **,** **to** **his** **ego** **.**
因为 两者都不 可以 站立 这 威胁 的 这 其他 , 到 他的 自我 .

因为两人都无法忍受对方对自尊心的威胁。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['traɪəl] .
You see , the case would never have come to trial .
你 看 , 这 案件 会 绝不 有 来 到 审判 .

你看，这起案件根本不会开庭审理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'mɪst] . "
It would have been immediately dismissed . "
它 会 有 到过 立即地 解雇 . "

它本应立即被驳回。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [bəuθ] ['beɪkəz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [pʊt][ɒn]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]
" My dear fellow , both Bakers could not have been put on trial for the same
" 我的 亲爱的 同伴 , 两个都 面包师 可以 不是 有 到过 放 在 审判 为了 这 相同的
['mɜːdə(r)] ,
murder ,
谋杀 ,

“我的朋友，两个贝克不可能因为同一桩谋杀案而被审判。”

[æz; əz] ['eni] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [lɔː] [wʊd] [nəʊ] .
as any student of law would know .
作为 任何 学生 的 法律 会 知道 .

任何一个法学生都会明白这一点。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði]['beɪsɪk] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['dʒepədi] .
This would have violated the basic protection of double jeopardy .
这 会 有 违反 这 基本的 保护 的 双倍的 危险边缘 .

这将违反双重危险的基本保护原则。

" [viː]
" V
" V

“V

[ə; eɪ][fɑːst] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə][pʊt][hɪm] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
A fast spaceship to put him well ahead of the law ,
一个 快速地 飞船 到 放 他 出色地 前方 的 这 法律 ,

一艘速度极快的宇宙飞船，让他能迅速摆脱法律的追捕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] ['sɪmə(r)d] [daʊn] ,
and a place to hide out until things simmered down ,
和 一个 地方 到 隐藏 出去 直到 事物 小火慢炖 向下 ,

以及一个可以躲藏直到局势平息的地方。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]['beɪkə(r)] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] .
that was all Baker wanted and it was what he had .
那 曾是 全部 贝克 通缉 和 它 曾是 什么 他 有 .

这就是贝克想要的全部，也是他所拥有的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
He was too hot for more .
他 曾是 也 热的 为了 更多的 .

他当时状态太好，不想再继续了。

(" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wi:; wi] [ˌri:kən'strʌkt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪn'fɔ:rmənts] ['vɜ:ʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['i:ti:] [tʃi:f]
(" This is how we reconstruct it from our informant's version , " the ETI chief
(" 这 是 如何 我们 重建 它 从 我们的 线人的 版本 , " 这 ETI 首席
[sed] .)
said .)
说 .)

("这是我们根据线人的描述还原出来的,"ETI负责人说。)

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] , [hi:; hi][ləʊ'keɪtɪd] ['wistə] ['sɪksθ][ɒn][ðə; ði][stɑ:(r)][mæp] .
For the hundredth time , he located Wister VI on the star map .
为了 这 百分之一 时间 , 他 位于 威斯特 六年级 在 这 星星 地图 .

他第一百次在星图上找到了威斯特六号星。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['gɔ:d(ə)n] - [pu:l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)] .
It had been discovered by the Gordon - Poul expedition half a century before .
它 有 到过 发现 经过 这 戈登 - 保罗 远征 一半 一个 世纪 前 .

它是在半个世纪前由戈登-保罗探险队发现的。

[fju:] ['pi:p(ə)l]['evə(r)] [nju:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] .
Few people ever knew about it , and most of those had forgotten it .
很少 人们 曾经 知道 关于 它 , 和 最多 的 那些 有 被遗忘的 它 .

很少有人知道这件事，而知道的人大多也已经忘记了。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [ɒn][ðə; ði]
He would never have known about it himself if it hadn't been on the
他 会 绝不 有 已知 关于 它 他自己 如果 它 之前没有 到过 在 这
[krə'denʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðæt] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] .
credentials of that bank official .
证书 的 那 银行 官方的 .

如果不是银行职员的证件上有相关信息，他自己永远也不会知道这件事。

[wɪð] [ðəʊz] ['peɪpəz] [hi:; hi][wɒz; wəz][set][tu:; tə][spend] ['sevrəl] ['prɒfɪtəb(ə)l] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
With those papers he was set to spend several profitable years in the Great
和 那些 文件 他 曾是 放 到 花费 一些 有利可图 年 在 这 伟大的
['næʃ(ə)nəl][bæŋk] .
National Bank .
国家的 银行 .

凭借这些文件，他原本可以在大国家银行度过几年有利可图的时光。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['eɪliən] ,
He would be an alien ,
他 会 是 一个 外星人 ,

他会是个外星人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['eɪliənz]['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['neɪtɪvz] [ɒn] ['eni]
but somehow aliens always seemed to have more money than natives on any
但 不知何故 外星人 总是 似乎 到 有 更多的 钱 比 本地人 在 任何
['gɪv(ə)n]['plænɪt] .
given planet .
给定 行星 .

但不知何故，外星人似乎总是比任何星球上的土著居民更有钱。

[æz; əz] - [taɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
As blastdown time approached ,
作为 - 时间 接近 ,

随着发射时间的临近，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['wɪstə] [ˌaɪ 'viː][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ˌɪnkən'viːniəns]

he	read	the	characteristics	of	Wister	IV	and	found	his	greatest	inconvenience
他	读	这	特征	的	威斯特	第四	和	成立	他的	最	不便

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪn'tens] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sʌnz] ,

would	be	the	intense	sunlight	from	the	double	suns	,
会	是	这	激烈的	阳光	从	这	双倍的	太阳	,

他研究了威斯特四世的特点，发现它最大的不便之处在于双日带来的强烈阳光。

[nɒt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːn] [bʌt; bət] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dæz(ə)l] .

not	bright	enough	to	burn	but	brilliant	enough	to	dazzle	.
不是	明亮的	足够的	到	烧伤	但	杰出的	足够的	到	炫	.

亮度不足以灼伤皮肤，但足以令人眼花缭乱。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌnglɑːsɪz] ,

He	searched	the	ship	for	sunglasses	,
他	搜索	这	船	为了	太阳镜	,

他在船上寻找太阳镜。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜː(r); wə(r)] [snəʊ] ['gɒg(ə)lz] — [ə; eɪ]['vaɪzə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['plæstɪk] [wɪð]

but	all	he	could	find	were	snow	goggles	—	a	visor	of	black	plastic	with
但	全部	他	可以	寻找	是	雪	风镜	—	一个	遮阳板	的	黑色的	塑料	和

[twɪn] [slɪts][tuː; tə] [lʊk] [θruː] .

twin	slits	to	look	through	.
双	缝隙	到	看	通过	.

但他能找到的只有雪镜——一个黑色塑料面罩，上面有两个狭缝可以透过它观察。

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] , [rɪ'zɒlvɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə] [stiːl] [æn; ən] [ɪm'prɒpəli] [ɪ'kwɪpt] ['speɪsʃɪp]

He	put	them	on	,	resolving	never	to	steal	an	improperly	equipped	spaceship
他	放	他们	在	,	解决	绝不	到	偷	一个	不恰当	配备	飞船

[ə'gen] . . . .

again	.	.	.	.
再次	.	.	.	.

他戴上它们，下定决心以后再也不偷装备不合格的宇宙飞船了……

" ['haʊdi] , ['pɑːdnə(r)] .

"	Howdy	,	pardner	.
"	你好	,	伙伴	.

“你好，伙伴。”

" [ðə; ði]['hjuːmənɔɪd][æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [wɒz; wəz][bɔːld][ænd; ənd] [griːn] .

"	The	humanoid	at	the	spaceport	was	bald	and	green	.
"	这	人形	在	这	太空港	曾是	秃	和	绿色的	.

“太空站里的人形机器人是光头，皮肤呈绿色。”

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][waɪd] - [brɪmd] [hæt] , [tʃæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gʌn] .

He	wore	a	wide	-	brimmed	hat	,	chaps	,	and	a	large	gun	.
他	穿着	一个	宽的	-	满溢	帽子	,	小伙子们	,	和	一个	大的	枪	.

他戴着宽边帽，穿着皮套裤，还带着一把大枪。

['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	else	at	all	.
没有什么	别的	在	全部	.

仅此而已。

" [fə'gɪv] [maɪ][ɪn'fɔːm(ə)l] [dres] .

"	Forgive	my	informal	dress	.
"	原谅	我的	非正式	裙子	.

请原谅我的着装随意。

[fə'gɒt] [maɪ] ['kɜːtʃɪf] , [buːts] [ænd; ənd] [spɜːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Forgot	my	kerchief	,	boots	and	spurs	this	morning	.
忘了	我的	头巾	,	靴子	和	马刺	这	早晨	.

今天早上忘了带手帕、靴子和马刺。

[huː] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] ?
Who might you be ?
WHO 可能 你 是 ?

你是谁?

" ['beɪkə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,
" Baker gave the title of his position at the bank ,
" 贝克 给予 这 标题 的 他的 位置 在 这 银行 ,

贝克透露了他在银行的职位名称。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][dʒɒb][tuː; tə][help] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
explaining it would be his job to help arrange for loans to the local
解释 它 会 是 他的 工作 到 帮助 安排 为了 贷款 到 这 当地的
['rɑːntʃə, 'ræn-] .
ranchers .
牧场主 .

他解释说，他的工作是帮助当地牧场主安排贷款。

" [jʊl] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['frendli] [pleɪs] .
" You'll find this a friendly place .
" 你会 寻找 这 一个 友好的 地方 .

你会发现这里是个友好的地方。

['tʌmblwiːd] [ɪz][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['westən] [taʊn] — [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [eɪnt] ['ɔːlweɪz]
Tumbleweed is an adult Western town — we know the banker ain't always
风滚草 是 一个 成人 西 镇 — 我们 知道 这 银行家 不是 总是
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rʌslə] .
the head of the gang of rustlers .
这 头 的 这 帮派 的 偷牛贼 .

风滚草镇是一个成熟的西部小镇——我们知道银行家并不总是偷牛贼团伙的头目。

" [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] ,
" As the weeks passed ,
" 作为 这 周 通过了 ,

随着时间推移，

['beɪkə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]['eɪlɪənz] - [streɪndʒ] [əb'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd]
Baker learned to live with the aliens ' strange obsession with the things and
贝克 学习 到 居住 和 这 外星人 - 奇怪的 痴迷 和 这 事物 和
[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [west] .
persons of the Old West .
人 的 这 老的 西方 .

贝克学会了如何与外星人对美国西部旧事物和人物的奇怪迷恋相处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][fə'nætɪk][ðæn; ðən] [tə'restriəl] ['frentʃmən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən]
They were even more fanatic than terrestrial Frenchmen over the American
他们 是 甚至 更多的 狂热分子 比 陆地 法国人 超过 这 美国人
['frʌntɪə(r)] .
Frontier .
边境 .

他们对美洲边疆的狂热程度甚至超过了法国本土的法国人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][əʊld][fɪlmz]
It was not exaggerating to say that they regarded the men in the old films
它 曾是 不是 夸大 到 说 那 他们 认为 这 男人 在 这 老的 电影
[ðeɪ] [gɒt][frɒm; frəm] [ɜːθ] [æz; əz][gɒdz] .
they got from Earth as gods .
他们 得到 从 地球 作为 神 .

毫不夸张地说，他们把从地球得到的老电影里的男人们视为神明。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ə'prəʊpriət] ['westən] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːrˌnem] , [bʌt; bət] [waɪl]
They **had** **appropriated** **appropriate** **Western** **given** **and** **surnames** **,** **but** **while**
他们 有 挪用 合适的 西 给定 和 姓氏 , 但 尽管
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [wɪlz] [ænd; ənd] ['deivi] ,
there **were** **plenty** **of** **Wills** **and** **Davys** **,**
那里 是 很多 的 遗嘱 和 戴维斯 ,

他们采用了合适的西方名字和姓氏，但威尔和戴维这样的人却很多，

[ænd; ənd] [rɑːdʒɝsɪz] [ænd; ənd] [krɑːkɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɪl] ['krɑːkɪt] [ænd; ənd]['deɪvi]
and **Rogerses** **and** **Crocketts** **,** **it** **was** **always** **Will** **Crockett** **and** **Davy**
和 罗杰斯 和 克罗克特 , 它 曾是 总是 将要 克罗克特 和 戴维
['rɒdʒəz] .
Rogers **.**
罗杰斯 .

至于罗杰斯和克罗克特，总是威尔·克罗克特和戴维·罗杰斯。

['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['sækrəlɪdʒ] .
Anything **other** **than** **that** **would** **be** **sacrilege** **.**
任何事物 其他 比 那 会 是 亵渎神灵 .

除此之外的任何其他做法都是亵渎神灵。

['beikəz] [bɪgɪst] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mɪkst] [mɑː'tiːni] .
Baker's **biggest** **problem** **was** **getting** **a** **good** **mixed** **martini** **.**
面包师的 最大 问题 曾是 获得 一个 好的 混合 马提尼 .

贝克最大的问题是如何调制出一杯好喝的马提尼酒。

['evribɒdi] [ɒn] ['wistə] ['sɪksθ][dræŋk][ðeə(r)] ['rɒtgʌt] [streɪt] .
Everybody **on** **Wister** **VI** **drank** **their** **rotgut** **straight** **.**
大家 在 威斯特 六年级 喝 他们的 劣质酒 直的 .

威斯特六号岛上的每个人都直接喝劣质酒。

[bʌt; bət][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] , [dʒiːn] ['gɪbs(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən]
But **by** **becoming** **friendly** **with** **the** **bartender** **,** **Gene** **Gibson** **,** **at** **the** **Golden**
经过 成为 友好的 和 这 调酒师 , 基因 吉布森 , 在 这 金的
['slɪpə(r)] ,
Slipper **,**
拖鞋 ,

但通过与金拖鞋酒吧的酒保吉恩·吉布森交朋友，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [mɪkst] [drɪŋks] .
he **managed** **to** **get** **his** **mixed** **drinks** **.**
他 管理 到 得到 他的 混合 饮料 .

他终于拿到了他的混合饮料。

" [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][fɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] [drɔː] , [mæt] ['dilən] [ɔː(r)] ['wɪljəm] [es] . [hɑːt]
" **Which** **do** **you** **think** **was** **faster** **on** **the** **draw** **,** **Matt** **Dillon** **or** **William** **S** **.** **Hart**
" 哪个 做 你 思考 曾是 快点 在 这 画 , 马特 狄龙 或者 威廉 S . 哈特
?
?
?

你认为马特·狄龙和威廉·S·哈特，谁的拔枪速度更快?

" [tɒm] [ɑːskt] ['beɪkə(r)] ['ɜːli] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
" **Tom** **asked** **Baker** **early** **one** **evening** **.**
" 汤姆 问 贝克 早期的 一 晚上 .

一天傍晚，汤姆问贝克。

" [ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [huːt] , ['gɪbs(ə)n] , " ['beɪkə(r)] [snɑːrld] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mɑː'tiːni] .
" **I** **don't** **give** **a** **hoot** **,** **Gibson** **,** **"** **Baker** **snarled** **,** **reaching** **for** **his** **martini** **.**
" 我 不 给 一个 叱 , 吉布森 , " 贝克 纠缠 , 到达 为了 他的 马提尼 .

“我才不在乎，吉布森，”贝克咆哮道，伸手去拿他的马提尼酒。

[ʃɒkt] ['feɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][hændz] [muːvd] [tə'wɔːd] ['ləʊdɪd]
Shocked faces along the bar turned toward him , and hands moved toward loaded
震惊 面孔 沿着 这 酒吧 转向 朝向 他 , 和 双手 已搬 朝向 已加载
[gʌnz] .
guns .
枪支 .

酒吧里的人震惊地看向他，他们的手也纷纷伸向上了膛的枪。

" [aɪ] [ment] ['pɪktʃəz] , " ['beɪkə(r)] [sed] ['heɪstɪli] .
" I meant pictures , " Baker said hastily .
" 我 意思是 图片 , " 贝克 说 草草 .

"我是指照片，"贝克赶紧说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [huːt] ['gɪbs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ken]
" I wouldn't give one of my pictures of Hoot Gibson for two each of Ken
" 我 不会 给 一 的 我的 图片 的 叱 吉布森 为了 二 每个 的 肯
['meɪnəd] [ænd; ənd] [tɪm] [mə'kɔɪ] . "
Maynard and Tim McCoy . "
梅纳德 和 蒂姆 麦考伊 . "

"我一张胡特·吉布森的照片都不愿意换两张肯·梅纳德和两张蒂姆·麦考伊的照片。"

" ['evribɒdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] , " ['gɪbs(ə)n] [sed] [ə'griːəbli] .
" Everybody to his own taste , " Gibson said agreeably .
" 大家 到 他的 自己的 品尝 , " 吉布森 说 欣然 .

"各有所好，"吉布森赞同地说。

['beɪkə(r)][eks'heil][ænd; ənd] [gʌlp] [hɪz; ɪz][drɪŋk] .
Baker exhaled and gulped his drink .
贝克 呼气 和 吞咽 他的 喝 .

贝克呼出一口气，咕咚咕咚喝光了杯中的饮料。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kləʊz][wʌn] .
It had been a close one .
它 有 到过 一个 关闭 一 .

真是险胜。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm][wɔː(r)][ɒn] ,
But as time wore on ,
但 作为 时间 穿着 在 ,

但随着时间的推移，

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [west] - ['lʌvɪŋ] ['eɪliənz]['greɪtɪd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn] ['beikəz] [səʊl] .
the habits of the West - loving aliens grated more and more on Baker's soul .
这 习惯 的 这 西方 - 爱 外星人 磨碎的 更多的 和 更多的 在 面包师的 灵魂 .

亲西方的异乡人的种种习惯越来越让贝克感到厌烦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wiːkli] ['rɪtʃuəl] ['evri] [meɪl] [hæd; həd][ɒv; əv]['raɪdɪŋ]
He was particularly irritated by the weekly ritual every male had of riding
他 曾是 特别 受刺激 经过 这 每周 仪式 每一个 男性 有 的 骑术
['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] .
into the sunset .
进入 这 日落 .

他尤其反感每个男人每周都要骑马迎着夕阳的惯例。

[sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sʌnsets] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Since there were two sunsets in opposite directions ,
自从 那里 是 二 日落 在 对面的 方向 ,

由于有两个方向相反的日落，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ə'nɔɪɪŋ] ['prəʊses] .
it was a long and involved and thoroughly annoying process .
它 曾是 一个 长的 和 涉及 和 彻底 恼人的 过程 .

这是一个漫长、复杂且极其令人恼火的过程。

[tɒm] [weɪn] [hæd; həd] [kept] ['beɪkə(r)] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['slɪpə(r)] [tuː; tə]

Tom	Wayne	had	kept	Baker	waiting	an	hour	at	the	Golden	Slipper	to
汤姆	韦恩	有	保留	贝克	等待	一个	小时	在	这	金的	拖鞋	到

[dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [ləʊn] .

discuss	his	loan	.
讨论	他的	贷款	.

汤姆·韦恩让贝克在金拖鞋酒吧等了一个小时，商讨他的贷款事宜。

['beɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ænd; ənd] [draɪ] .

Baker	was	exasperated	and	dry	.
贝克	曾是	恼怒	和	干燥	.

贝克感到恼火，语气也很冷淡。

['ləʊk(ə)l] ['kʌstəm] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['frendli] [tuː; tə] [nɒt] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

Local	custom	regarded	it	as	friendly	to	not	begin	your	drinking	before
当地的	风俗	认为	它	作为	友好的	到	不是	开始	你的	喝	前

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [ə'raɪvd] .

your	companion	arrived	.
你的	伴侣	到达的	.

当地习俗认为，在同伴到达之前不要开始喝酒是一种友好的表现。

['gɪbs(ə)n] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑː'tiːni] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

Gibson	laid	out	the	ingredients	of	the	martini	on	the	bar	.
吉布森	铺设	出去	这	原料	的	这	马提尼	在	这	酒吧	.

吉布森把马提尼酒的各种配料摆放在吧台上。

" [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnset]

"	You	going	to	wait	any	longer	for	Tom	to	finish	riding	into	the	sunset
"	你	去	到	等待	任何	更长	为了	汤姆	到	结束	骑术	进入	这	日落

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [stɑːt] ['mɪksɪŋ] ?

before	I	start	mixing	?
前	我	开始	混合	?

"你还要等汤姆骑车驶向夕阳才开始混音吗？"

" ['beɪkə(r)] [wɜːl] ['æŋgrəli] .

"	Baker	whirled	angrily	.
"	贝克	旋转	愤怒地	.

贝克愤怒地转过身。

" [nʌts] [tuː; tə] [tɒm] !

"	Nuts	to	Tom	!
"	坚果	到	汤姆	!

"去你的汤姆！"

[mɪks] !

Mix	!
混合	!

混合！

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['blæsfəməs] [wɜːdz] [daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

"	Before	the	blasphemous	words	died	on	his	lips	,
"	前	这	亵渎神明	字	死亡	在	他的	嘴唇	,

"在他口中说出那些亵渎神明的话语之前，

['beɪkə(r)] [sɔː] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [sɪks] - [ʃuːtəz] .

Baker	saw	death	in	the	rising	barrels	of	the	vengeful	six	-	shooters	.
贝克	锯	死亡	在	这	上升	桶	的	这	复仇的	六	-	射击者	.

贝克在复仇的六发左轮手枪升起的枪口中看到了死亡。

['sɪksθ]

VI
六年级

" [ai] [daʊt] [ðɪs] ['stɔːri] ['veri] [mʌtʃ] , " [striːt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

"	I	doubt	this	story	very	much	,	"	Street	said	to	the	director	.
"	我	怀疑	这	故事	非常	很多	,	"	街道	说	到	这	导演	.

"我非常怀疑这个故事，"斯特里特对导演说。

" [ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ɪts][kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [biːn] ['verɪfaɪd] , " [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

"	The	planet	and	its	conditions	have	been	verified	,	"	the	director
"	这	行星	和	它是	状况	有	到过	已验证	,	"	这	导演

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

"这颗行星及其状况已经过核实，"主任回答说。

" ['iːv(ə)n]['betə(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ['beɪkə(r)][daɪd][ðeə(r)] .

"	Even	better	reason	to	doubt	that	Baker	died	there	.
"	甚至	更好的	原因	到	怀疑	那	贝克	死亡	那里	.

"更有理由怀疑贝克是否死在那里。"

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] ['wəːʃip] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] . "

He	probably	was	worshipped	as	one	of	the	gods	.	"
他	大概	曾是	崇拜	作为	一	的	这	神	.	"

他很可能被奉为神明之一。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

"	Why	do	you	think	that	?
"	为什么	做	你	思考	那	?

你为什么这么认为?

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] .

"	the	director	asked	the	xenologist	.
"	这	导演	问	这	异种学家	.

导演问那位异种生物学家。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	Think	it	out	for	yourself	.
"	思考	它	出去	为了	你自己	.

自己好好想想。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

Imagine	the	reception	that	would	be	given	to	a	man	who	stepped	out	of	a
想象	这	接待	那	会	是	给定	到	一个	男人	WHO	步	出去	的	一个

['speɪsʃɪp] ,

spaceship	,
飞船	,

想象一下，如果有人从宇宙飞船里走出来，会受到怎样的欢迎。

['weərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [mɑːsk] ,

wearing	what	would	appear	to	be	a	black	mask	,
穿着	什么	会	出现	到	是	一个	黑色的	面具	,

戴着看似黑色面罩的物品，

[ænd; ənd] [huː] [təʊld] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ləʊn][ə'reɪndʒə(r)] .

and	who	told	these	people	he	was	the	loan	arranger	.
和	WHO	讲述	这些	人们	他	曾是	这	贷款	编曲家	.

是谁告诉这些人他是贷款安排人?

" [sevn]

"	VII
"	七

['beɪkə(r)] [dʒæmd] [ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['θʌmneɪl] [tɜːnd]

Baker	jammed	the	accelerator	of	the	groundcar	down	until	his	thumbnail	turned
贝克	卡住	这	加速器	的	这	地面车辆	向下	直到	他的	缩略图	转向

[waɪt] .

white	.
白色的	.

贝克猛踩地面车辆的油门，直到他的拇指指甲都变白了。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːtiːtiː] - [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɔː'θɒrətiz]

The	eye	of	the	ETI	peepbug	observed	the	police	car	of	the	native	authorities
这	眼睛	的	这	ETI	-	观察到	这	警察	车	的	这	本国的	当局

[bɪ'haɪnd] ['beikəz] ['viːəkl] ,

behind	Baker's	vehicle	,
在后面	面包师的	车辆	,

ETI窥视虫的眼睛观察到贝克的车后面停着当地政府的警车。

['kləʊzɪŋ][fɑːst] .

closing	fast	.
结束	快速地	.

即将关门。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [hiː; hi] [sʌb'vəukəˌlaiz] .

This	is	how	it	happens	,	he	subvocalized	.
这	是	如何	它	发生	,	他	低声吟唱	.

"事情就是这样发生的，"他低声说道。

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)][ɪn] [ˌɪntə'plænɪtri] [kraɪm] [endz] [wɪð] [æn; ən] [ə'rest] [baɪ] [hɪk] [kɒps][fɔː(r); fə(r)]

A	great	career	in	interplanetary	crime	ends	with	an	arrest	by	hick	cops	for
一个	伟大的	职业	在	星际	犯罪	结束	和	一个	逮捕	经过	乡巴佬	警察	为了

['selɪŋ] ['dɜːti] [bʊks] .

selling	dirty	books	.
销售	肮脏的	图书	.

星际犯罪的辉煌生涯最终以被乡巴佬警察因贩卖色情书籍而逮捕而告终。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] ?

Why	had	he	ever	sunk	so	low	?
为什么	有	他	曾经	沉没	所以	低的	?

他为何会堕落到如此地步？

[ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] — [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [steɪk] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

That	was	easy	—	it	took	a	stake	to	do	anything	big	and	he	had
那	曾是	简单的	—	它	采取	一个	赌注	到	做	任何事物	大的	和	他	有

[tuː; tə][get][ə; eɪ][paɪl][baɪ] ['selɪŋ] [bʊks] ,

to	get	a	pile	by	selling	books	,
到	得到	一个	桩	经过	销售	图书	,

那很简单——做任何大事都需要资金，而他必须通过卖书攒下一笔钱。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ɒn] ['welɪŋtən] [ai] .

after	that	had	happened	to	him	on	Wellington	I	.
后	那	有	发生	到	他	在	惠灵顿	我	.

那件事发生在他乘坐惠灵顿一号上之后。

[ðə; ði] [dɪ'kæmərən] , [fər'evə(r)]['æmbə(r)] , [pjeə] ['luːɪs] ,

The	Decameron	,	Forever	Amber	,	Pierre	Louys	,
这	十日谈	,	永远	琥珀色	,	皮埃尔	路易	,

《十日谈》，《永恒的琥珀》，皮埃尔·路易

[ɔ:l][ðə; ði][əʊld] ['klæsɪks] [laɪk] [ðæt] [stɪl] [went] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mənɔɪd][ænd; ənd]
all the old classics like that still went over with some of the humanoid and
全部 这 老的 经典 喜欢 那 仍然 去 超过 和 一些 的 这 人形 和
['baɪped]['reɪsɪz] .
biped races .
双足动物 种族 .

像这样的老歌老歌，在一些类人生物和双足生物中仍然很受欢迎。

([hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:ə] [stʌf] ,
(He had none of the newer stuff ,
(他 有 没有任何 的 这 较新的 东西 ,

他没有那些新玩意儿，

['əʊnli]['taɪtlz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][də'meɪn] — [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [fɔ:s] [hɪm'self][tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]
only titles in the public domain — he couldn't force himself to fall to the level
仅有的 标题 在 这 民众 领域 — 他 不能 力量 他自己 到 落下 到 这 等级
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['paɪrət] .)
of a literary pirate .)
的 一个 文学 海盗 .)

他只购买公有领域的作品——他无法让自己沦为文学盗版者。）

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɒn] [lɪnts] [θri:][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sleɪɪŋ] ['breɪsɪz][ɒv; əv] [faʊl] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] .
But here on Lintz III he was slaying braces of fowl with a single stone .
但 这里 在 林茨 三、 他 曾是 杀戮 牙套 的 鸡 和 一个 单身的 石头 .

但在林茨三号岛上，他却一石二鸟，一箭双雕。

- [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪli] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ] ['ɪntrɪkət] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] .
Lintzians were highly stimulated by intricate philosophy and mathematics .
- 是 高度 刺激 经过 错综复杂 哲学 和 数学 .

林茨学派深受复杂的哲学和数学的启发。

[ðɪs] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə] [sel] [bænd] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['kɔ:rˌzɪpski:][æt; ət] [aʊt'reɪdʒəs] [praisiz] ,
This allowed him to sell banned copies of Korzybski at outrageous prices ,
这 允许 他 到 卖 禁止 副本 的 科日布斯基 在 令人愤慨 价格 ,

这使他能够以离谱的价格出售被禁的科日布斯基著作。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [tu:; tə]['hju:mən] [sɪ'mæntɪks] ,
while at the same time introducing the native intellectuals to human semantics ,
尽管 在 这 相同的 时间 介绍 这 本国的 知识分子 到 人类 语义 ,

同时向本土知识分子介绍人类语义学，

[ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['vɜ:b(ə)l] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [baɪ] ['ɜ:θˌmæn] .
a definite aid to the natives in throwing off the verbal domination by Earthmen .
一个 定 援助 到 这 本地人 在 投掷 离开 这 口头 统治 经过 地球人 .

这无疑有助于土著居民摆脱地球人的语言统治。

[ðə; ði]['hju:mənz][fɜ:st] ['lɒbi] [ɪn][ðə; ði][gə'læktɪk]['ledʒɪslətʃə(r)][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]
The Humans First Lobby in the Galactic Legislature was willing to live with the
这 人类 第一的 大厅 在 这 银河 立法机关 曾是 愿意的 到 居住 和 这
['dɪfɪkəltɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['lɪtərəl] - ['maɪndɪdnəs] [ɒv; əv][məʊst] [ˌekstrətə'restri:əlz] ,
difficulties caused by the absolute literal - mindedness of most extraterrestrials ,
困难 导致 经过 这 绝对 文字 - 心智 的 最多 外星人 ,

银河立法机构中的"人类优先游说团体"愿意忍受大多数外星人绝对的字面理解方式所带来的困难。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'tɪnju:] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [ɪn]['laɪftaɪm] [ˌgærən'ti:z]
so long as they could continue to make them believe in lifetime guarantees
所以 长的 作为 他们 可以 继续 到 制作 他们 相信 在 寿命 保证
[ænd; ənd] [ʌn'breɪkəbl] [tɒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'ventɪv] ['jʌŋstər] .
and unbreakable toys for inventive youngsters .
和 牢不可破 玩具 为了 富有创造力的 年轻人 .

只要他们能继续让孩子们相信终身保修和为富有创造力的孩子们提供的坚不可摧的玩具。

[truː] ,
True **,**
真的 ,

真的，

['meni] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['trævələ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [rɪ'gret] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]
many **a** **human** **traveler** **had** **lived** **to** **regret** **a** **chance** **remark** **to** **the**
许多 一个 人类 游客 有 居住地 到 后悔 一个 机会 评论 到 这
[ɪ'fekt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
effect **he** **could** **eat** **a** **horse** **,**
影响 他 可以 吃 一个 马 ,

许多旅行者都曾后悔自己无意中说过类似"我能吃下一匹马"这样的话。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][laɪks][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]
and **nobody** **likes** **to** **think** **of** **what** **happened** **to** **people** **who** **exclaimed** **a**
和 无人 点赞 到 思考 的 什么 发生 到 人们 WHO 惊呼 一个
['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [dæmd] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] ['neɪtɪvz] ,
preference **for** **being** **damned** **within** **range** **of** **obliging** **natives** **,**
偏爱 为了 存在 该死的 之内 范围 的 乐于助人 本地人 ,

没有人愿意去想那些宁愿在顺从的当地人眼皮底下被诅咒的人最终会落得什么下场。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['maɪnə(r)] [ˌlaɪə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]
but **all** **in** **all** **,** **those** **were** **minor** **liabilities** **in** **the** **path** **of** **the** **infernal**
但 全部 在 全部 , 那些 是 次要的 负债 在 这 小路 的 这 地狱
[mə'ʃiːn] [ɒv; əv]['prəʊgres] .
machine **of** **progress** **.**
机器 的 进步 .

但总的来说，这些都只是进步这台无情机器前进道路上的微小障碍。

[ðə; ði]['iːtiː][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [ʃɪfts] [tuː; tə][faɪnd]['hjuːmən] ['renigeid] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
The **ETI** **was** **working** **double** **-** **shifts** **to** **find** **human** **renegades** **who** **were**
这 ETI 曾是 在职的 双倍的 - 轮班 到 寻找 人类 叛逆者 WHO 是
['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][sɪ'mæntɪk] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] [tuː; tə]['eɪlɪənz] .
teaching **the** **semantic** **variations** **in** **words** **of** **human** **speech** **to** **aliens** **.**
教学 这 语义 变体 在 字 的 人类 演讲 到 外星人 .

地外文明正在加班加点地寻找那些向外星人传授人类语言中词语语义变化的叛逆人类。

[ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['haɪə(r)] [mæθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [prə'skraɪbd]
On **a** **world** **where** **philosophy** **and** **higher** **math** **were** **themselves** **proscribed**
在 一个 世界 在哪里 哲学 和 更高 数学 是 他们自己 禁止
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] ['fæktə(r)][ɒv; əv][nɑː'kɒtɪk] [ˌkɒ'lɔɪdəl] [rɪ'ækʃn] ,
because **of** **the** **limiting** **factor** **of** **narcotic** **colloidal** **reaction** **,**
因为 的 这 限制 因素 的 麻醉剂 胶体 反应 ,

在一个哲学和高等数学本身都因麻醉胶体反应的限制因素而被禁止的世界里，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] ['neɪtɪv] [kɒps] .
he **also** **had** **to** **reckon** **with** **native** **cops** **.**
他 还 有 到 估计 和 本国的 警察 .

他还得应付当地的警察。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðɪs] .
He **wasn't** **going** **to** **be** **able** **to** **outrun** **this** **squadcar** **.**
他 不是 去 到 是 有能力的 到 超越 这 警车 .

他不可能跑赢这辆警车。

['beɪkə(r)][let][ˌaɪ 'tiː] [pʊl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd]['daiəl, dail][hɪm'self] [rɪ'gretfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Baker **let** **it** **pull** **alongside** **and** **dialed** **himself** **regretfully** **toward** **the**
贝克 让 它 拉 旁边 和 拨号 他自己 遗憾的是 朝向 这
[ɪm'bæŋkmənt] .
embankment **.**
堤 .

贝克让它靠了过去，然后遗憾地拨动方向盘，朝堤岸驶去。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [mætʃt] [hɪz; ɪz][mə'nuːvə(r)] ,

Then	**as**	**the**	**police**	**matched**	**his**	**maneuver**	**,**
然后	作为	这	警察	匹配	他的	演习	,

然后，当警察也采取了同样的行动时，

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['saidswaip] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][ɪə(r)] - ['dʒɑːrɪŋ]

he	**switched**	**on**	**emergency**	**power**	**and**	**sideswiped**	**them**	**with**	**an**	**ear**	**-**	**jarring**
他	切换	在	紧急情况	力量	和	侧滑	他们	和	一个	耳朵	-	刺耳的

[kræʃ] .

crash	**.**
碰撞	.

他打开应急电源，然后发出震耳欲聋的巨响，撞向了他们。

[θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntəbæləns] [ɒv; əv][ɪts][græ'vɪtɪk] [sə'spenʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,

Thrown	**from**	**the**	**counterbalance**	**of**	**its**	**gravitic**	**suspension**	**system**	**,**
抛掷	从	这	抗衡	的	它是	重力	暂停	系统	,

由于重力悬挂系统的平衡作用而失控，

[ðə; ði] [seɪld] [ɒf] [æz; əz] ['helpləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'luːn] . . . .

the	**squadcar**	**sailed**	**off**	**as**	**helplessly**	**as**	**a**	**balloon**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	警车	航行	离开	作为	无助地	作为	一个	气球	.	.	.	.

警车像气球一样无助地飘走了……

" - !

"	**Ryshid**	**!**
"	-	!

“Ryshid！

" ['beɪkə(r)] [jeld] [ɒn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

"	**Baker**	**yelled**	**on**	**entering**	**his**	**quarters**	**.**
"	贝克	大喊	在	进入	他的	四分之一	.

贝克一进房间就大喊大叫。

" [get] [maɪ] ['sməʊkɪŋ] ['dʒækɪt] !

"	**Get**	**my**	**smoking**	**jacket**	**!**
"	得到	我的	吸烟	夹克	!

“把我的吸烟外套拿来！”

['ɪz(ə)nt] ['dɪnə(r)] [prɪ'peəd] [jet] ?

Isn't	**dinner**	**prepared**	**yet**	**?**
不是	晚餐	准备	然而	?

晚饭还没做好吗?

" [ðə; ði] ['tɜːbənd] ,

"	**The**	**turbaned**	**,**
"	这	戴头巾的	,

"戴头巾的，

[griːn] - [skɪnd] ['neɪtɪv] [dɪd] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [sə'lɑːm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

green	**-**	**skinned**	**native**	**did**	**what**	**might**	**have**	**been**	**called**	**a**	**salaam**	**if**	**he**	**had**
绿色的	-	去皮	本国的	做过	什么	可能	有	到过	称为	一个	萨拉姆	如果	他	有

[biːn] [ə; eɪ] ['mɒzləm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

been	**a**	**Moslem**	**instead**	**of**	**a**	**Hindu**	**.**
到过	一个	穆斯林	反而	的	一个	印度教徒	.

这位绿皮肤的土著人做了一个动作，如果他是穆斯林而不是印度教徒，那可能会被称为"萨拉姆"。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['redinəs] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

"	**Everything**	**is**	**in**	**readiness**	**,**	**Sahib**	**.**
"	一切	是	在	准备就绪	,	萨希布	.

“一切准备就绪，先生。”

" ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][səʊ] ['ʃɔːtli] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd]

"	Baker	was	sorry	he	had	spoken	so	shortly	,	but	somehow	he	always	did
"	贝克	曾是	对不起	他	有	说	所以	不久	,	但	不知何故	他	总是	做过

.

:

.

贝克很遗憾自己发言太短，但他总是这样。

- [ˌʌndə'stʊd] .

Ryshid	understood	.
-	理解	.

雷希德明白了。

['beɪkə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l][streɪn] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wen] [ðə; ði]['iːtiː] [maɪt] [dɪ'send] [ɒn]

Baker	was	under	a	terrible	strain	,	not	knowing	when	the	ETI	might	descend	on
贝克	曾是	在下面	一个	糟糕的	拉紧	,	不是	会心	什么时候	这	ETI	可能	下降	在

[hɪm] .

him	.
他	.

贝克承受着巨大的压力，他不知道外星人何时会袭击他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [mə'lɪsə] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [huːm] [hiː; hi] [mɪst] ['veri] [mʌtʃ]

There	was	also	the	matter	of	Malissa	,	his	wife	,	whom	he	missed	very	much
那里	曾是	还	这	事情	的	玛丽莎	,	他的	妻子	,	谁	他	错过	非常	很多

.

:

.

还有他的妻子玛丽莎，他非常想念她。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [truː] [kən'vɜːt] , - [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

But	as	a	Hinduphile	,	a	true	convert	,	Ryshid	was	of	a	gentle	and
但	作为	一个	-	,	一个	真的	转变	,	-	曾是	的	一个	温和的	和

[fə'gɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

forgiving	nature	.
宽恕	自然	.

但作为一名印度教爱好者，一个真正的皈依者，雷希德性格温和宽容。

[æz; əz]['beɪkə(r)]['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)] , ['sʌmwʌn] ['stɑːtɪd] ['smæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

As	Baker	settled	back	in	his	easy	chair	,	someone	started	smashing	in	the	back
作为	贝克	定居	后退	在	他的	简单的	椅子	,	某人	开始	粉碎	在	这	后退

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

贝克刚靠回他的安乐椅上，就有人开始猛砸后门。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] [lɪnts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

By	the	time	the	police	of	Lintz	reached	the	living	room	,	Baker	was	gone	.
经过	这	时间	这	警察	的	林茨	达到	这	活的	房间	,	贝克	曾是	已消失	.

当林茨的警察赶到客厅时，贝克已经不见了。

" [ə'læs] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [ɪn'təun] ,

"	Alas	,	"	the	sergeant	-	major	intoned	,
"	唉	,	"	这	军士	-	主要的	吟诵	,

"唉，"军士长低声说道。

" [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['sɪnə(r)][hæd; həd] [ri'pent] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)]

"	if	only	the	sinner	had	repented	his	purchase	of	the	forbidden	book	before
"	如果	仅有的	这	罪人	有	悔改	他的	购买	的	这	禁止	书	前

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	after	he	finished	reading	it	.
反而	的	后	他	完成的	阅读	它	.

"如果罪人在购买禁书之前，而不是在读完之后，就忏悔该多好啊。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒdɪst] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv]

"	As	soon	as	he	lifted	the	curtain	of	his	own	modest	dwelling	in	the	native
"	作为	很快	作为	他	抬起	这	窗帘	的	他的	自己的	谦虚的	住宅	在	这	本国的

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

“他一掀开自己在本地居民区那间简陋住所的帘子，

- [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Ryshid	knew	there	was	someone	in	the	darkness	,	waiting	for	him	.
-	知道	那里	曾是	某人	在	这	黑暗	,	等待	为了	他	.

雷希德知道黑暗中有人在等着他。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [əʊld] [bɔɪ] , " ['beɪkə(r)] [sed] .

"	I	hope	you	don't	mind	,	old	boy	,	"	Baker	said	.
"	我	希望	你	不	头脑	,	老的	男生	,	"	贝克	说	.

“老兄，希望你别介意，”贝克说道。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [daʊn] . "

"	Didn't	know	where	else	to	go	to	escape	being	hunted	down	.	"
"	没有	知道	在哪里	别的	到	去	到	逃脱	存在	猎杀	向下	.	"

“不知道还能去哪里躲避追捕。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [wel] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

"	I	am	overjoyed	to	find	you	well	,	Sahib	.
"	我	是	欣喜若狂	到	寻找	你	出色地	,	萨希布	.

“得知您身体健康，我真是太高兴了，先生。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ?

How	did	you	escape	?
如何	做过	你	逃脱	?

你是怎么逃脱的?

" ['beɪkə(r)][təʊld][hɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][tɔːk] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

"	Baker	told	him	about	his	escape	,	but	somehow	his	talk	kept	coming	back	to
"	贝克	讲述	他	关于	他的	逃脱	,	但	不知何故	他的	讲话	保留	未来	后退	到

[mə'lɪsə] , [hɪz; ɪz][waɪf] .

Malissa	,	his	wife	.
玛丽莎	,	他的	妻子	.

“贝克告诉他自己是如何逃脱的，但不知为何，他的话题总是回到他的妻子玛丽莎身上。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['kæθliːn] ['wɪnzə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	tell	you	it	would	take	Kathleen	Windsor	to	describe	her	.
"	我	告诉	你	它	会	拿	凯瑟琳	温莎	到	描述	她	.

“我告诉你，只有凯瑟琳·温莎才能形容她。”

[ʃiːz] — [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][bɔː(r)] , - .

She's	—	but	I'm	a	bore	,	Ryshid	.
她是	—	但	我是	一个	钻孔	,	-	.

她很无聊，但我很无趣，Ryshid。

" - [druː] [ðə; ði][gʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt] .

"	Ryshid	drew	the	gun	with	a	graceful	movement	.
"	-	画	这	枪	和	一个	优美	移动	.

“雷希德动作优雅地拔出了枪。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

"	As	you	say	,	Sahib	.
"	作为	你	说	,	萨希布	.

“如您所说，先生。”

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [laɪf][ɪn]['ɪndiə] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

I	have	read	of	our	traditional	life	in	India	,	and	as	a	Hindu
我	有	读	的	我们的	传统的	生活	在	印度	,	和	作为	一个	印度教徒

我读过一些关于我们印度传统生活的书籍，作为一名印度教徒，

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də] [wen] [ai][faɪnd][maɪ][həʊm][hæz; həz] [biːn] [ɪn'veɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]

I	know	what	I	must	do	when	I	find	my	home	has	been	invaded	by	a
我	知道	什么	我	必须	做	什么时候	我	寻找	我的	家	有	到过	入侵	经过	一个

['hʌntɪd] [bɔː(r)] .

hunted	boar	.
猎杀	公猪	.

我知道当我发现家中被猎杀的野猪入侵时，我必须怎么做。

" - [skwiːzd] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

"	Ryshid	squeezed	the	trigger	.
"	-	挤压	这	扳机	.

"雷希德扣动了扳机。"

[eɪtθ]

VIII

八

第八

" [ðə; ði] [ʃɒt] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [tuː; tə] [striːt] , " [ʌn'fɔːtʃənətli] [dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)] - . "

"	The	shot	,	"	the	chief	said	to	Street	,	"	unfortunately	destroyed	our	peepbug	.	"
"	这	射击	,	"	这	首席	说	到	街道	,	"	很遗憾	损毁	我们的	-	.	"

"不幸的是，那一枪摧毁了我们的窥视器，"警长对斯特里特说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ðeə(r)] , " [striːt] [rɪ'plaɪd] .

"	You	were	taken	there	,	"	Street	replied	.
"	你	是	已采取	那里	,	"	街道	回复	.

"你被带到那里去了，"斯特里特回答道。

" [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['vɜːbəli] ['beɪkəz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][mæn] ,

"	There	is	only	one	way	to	describe	verbally	Baker's	attitude	toward	his	man	,
"	那里	是	仅有的	一	方式	到	描述	口头	面包师的	态度	朝向	他的	男人	,

"要用语言来描述贝克对他手下球员的态度，只有一种方法，

['pruːvɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][æn; ən][ækt] .

proving	this	was	all	an	act	.
证明	这	曾是	全部	一个	行为	.

这证明这一切都是演戏。

[ə; eɪ] [gʊd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [wʊd] ['nevə(r)] [hɑːm] ['beɪkə(r)] .

A	good	Hindu	would	never	harm	Baker	.
一个	好的	印度教徒	会	绝不	伤害	贝克	.

一个善良的印度教徒绝不会伤害贝克。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ][kaʊ] .

His	wife	is	built	like	a	cow	.
他的	妻子	是	建造	喜欢	一个	奶牛	.

他妻子身材像头牛。

" [ɪks]

" **IX**

" 第九章

IX

['θɔːrsən] [tʃekt] [hɪz; ɪz][gʌn][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['kʌməbʌnd] .

Thorsen	checked	his	gun	inside	his	cummerbund	.
索尔森	已检查	他的	枪	里面	他的	腹带	.

索尔森检查了一下腰封里的枪。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['wepən]

That	was	about	the	only	place	a	man	or	woman	had	to	hide	a	weapon
那	曾是	关于	这	仅有的	地方	一个	男人	或者	女士	有	到	隐藏	一个	武器

[ɪn] [ði:z] [taɪmz] [ɒv; əv] ['relətɪvli] [taɪt] ['fæʃnz] [ɒn] [ɜ:θ] .

in	these	times	of	relatively	tight	fashions	on	Earth	.
在	这些	时代	的	相对地	紧的	时尚	在	地球	.

在如今这个道德相对保守的时代，那几乎是男人或女人唯一能藏匿武器的地方了。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['seɪfti] [ɒf] , [æz; əz] [hi:; hi] ['fɜ:mli] [ɪk'spektɪd] .

The	gun	was	still	there	,	safety	off	,	as	he	firmly	expected	.
这	枪	曾是	仍然	那里	,	安全	离开	,	作为	他	牢牢	预期的	.

正如他预料的那样，枪还在那里，保险已打开。

[hi:; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [glɑ:ns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['restrɒnt] [æt; ət] ['heɪstɪŋz]

He	settled	back	in	his	chair	and	glanced	across	the	restaurant	at	Hastings
他	定居	后退	在	他的	椅子	和	瞥了一眼	穿过	这	餐厅	在	黑斯廷斯

, [ðə; ði] ['treɪtə(r)] .

,	the	traitor	.
,	这	叛徒	.

他靠在椅子上，瞥了一眼餐厅对面的叛徒黑斯廷斯。

[æn; ən] ['ɪnfəməs] ['aʊtlɔ:] [sʌtʃ] [æz; əz] ['beɪkə(r)] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] [fju:] [frendz] — [wʌn] [les] [ðæn; ðən]

An	infamous	outlaw	such	as	Baker	could	count	on	few	friends	—	one	less	than
一个	臭名昭著的	取缔	这样的	作为	贝克	可以	数数	在	很少	朋友们	—	一	较少的	比

['i:v(ə)n] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

even	he	expected	.
甚至	他	预期的	.

像贝克这样臭名昭著的亡命之徒，朋友寥寥无几——甚至比他预想的还要少一个。

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [hæd; həd] [grəʊn] ['saɪzəb(ə)l] .

The	reward	on	the	criminal	had	grown	sizable	.
这	报酬	在	这	刑事	有	生长	相当大的	.

悬赏金额已经相当可观。

[nɒt] [ðæt] ['θɔ:rsən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Not	that	Thorsen	was	going	to	get	any	of	it	.
不是	那	索尔森	曾是	去	到	得到	任何	的	它	.

当然，索尔森是得不到任何好处的。

[ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [wɒz; wəz] [kɪl] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [ɒn] [saɪt] .

All	he	had	to	do	was	kill	the	poor	devil	on	sight	.
全部	他	有	到	做	曾是	杀	这	贫穷的	魔鬼	在	视线	.

他只需要一见到那个可怜的家伙就杀了他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['kɪlɪŋ] ;

It	would	be	foolish	to	say	that	he	didn't	like	killing	;
它	会	是	愚蠢	到	说	那	他	没有	喜欢	杀	;

说他不喜欢杀戮是愚蠢的;

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [ɪn] [ðə; ði] ['i:ti:] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['wɪərid] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

it	was	his	job	in	the	ETI	,	but	sometimes	he	wearied	of	his	work	.
它	曾是	他的	工作	在	这	ETI	,	但	有时	他	疲惫	的	他的	工作	.

这是他在ETI的工作，但他有时也会厌倦工作。

[wɒt] [dɪd] ['beɪkə(r)] [lʊk] [laɪk] ?

What	did	Baker	look	like	?
什么	做过	贝克	看	喜欢	?

贝克长什么样?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

It	was	a	good	question	and	it	would	give	him	something	to	think	about
它	曾是	一个	好的	问题	和	它	会	给	他	某物	到	思考	关于

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

while	he	waited	.
尽管	他	等待	.

这是一个好问题，可以让他在等待的时候思考一下。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['evɪdəns] ,

On	the	face	of	the	existing	evidence	,
在	这	脸	的	这	现存的	证据	,

从现有证据来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['beɪkə(r)][hæd; həd] ['sʌmweə(r)] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv]

it	was	obvious	that	Baker	had	somewhere	discovered	some	means	of
它	曾是	明显的	那	贝克	有	某处	发现	一些	方法	的

[suː'pɜːlətɪv] [dɪs'gaɪz] .

superlative	disguise	.
最高级	伪装	.

很明显，贝克不知从哪里找到了一种绝妙的伪装方法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] [wɪð] ['stretʃɪŋ] , [ʃrɪŋkɪŋ] , ['fætnɪŋ] ,

He	could	so	change	himself	with	stretching	,	shrinking	,	fattening	,
他	可以	所以	改变	他自己	和	伸展	,	收缩	,	增肥	,

他可以通过拉伸、收缩、增肥来改变自己。

[ænd; ənd] ['slɛndəraɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] ['beɪkə(r)] ,

and	slenderizing	that	if	a	man	knew	he	wasn't	Baker	,
和	瘦身	那	如果	一个	男人	知道	他	不是	贝克	,

并暗示，如果一个男人知道自己不是贝克，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [daʊt] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['enɪbɒdi] [els] .

he	had	to	doubt	everybody	and	anybody	else	.
他	有	到	怀疑	大家	和	任何人	别的	.

他不得不怀疑所有人。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['heɪstɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

Orders	were	to	kill	the	first	man	who	came	up	to	Hastings	at	his	table	.
订单	是	到	杀	这	第一的	男人	WHO	来了	向上	到	黑斯廷斯	在	他的	桌子	.

命令是杀死第一个走到黑斯廷斯桌前的人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]

He	would	have	to	shoot	if	it	were	his	own	father	,	or	the
他	会	有	到	射击	如果	它	是	他的	自己的	父亲	,	或者	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːtiː] ,

director	of	the	ETI	,
导演	的	这	ETI	,

如果是自己的父亲，或是ETI的负责人，他肯定会开枪。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

and	there	wasn't	too	much	difference	,	he	reflected	.
和	那里	不是	也	很多	不同之处	,	他	反映	.

他心想，其实差别并不大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bəuθ][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]

He	was	seated	where	he	could	see	both	the	entrance	and	the	door	to
他	曾是	坐着	在哪里	他	可以	看	两个都	这	入口	和	这	门	到

[ðə; ði] [menz] [ruːm] .

the	men's	room	.
这	男士	房间	.

他所坐的位置既能看到入口，也能看到男厕所的门。

['ʌðə(r)]['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

Other	**agents**	**were**	**covering**	**the**	**back**	**way**	**.**
其他	代理人	是	覆盖	这	后退	方式	.

其他特工负责掩护后门。

['beɪkə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪəd] [frʌnt] .

Baker	**would**	**have**	**to**	**come**	**from**	**the**	**tiered**	**front**	**.**
贝克	会	有	到	来	从	这	分层	正面	.

贝克必须从多层防线发起进攻。

[wʊd] ['θɔːrsən] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ['beɪkə(r)] ?

Would	**Thorsen**	**be**	**able**	**to**	**kill**	**Baker**	**?**
会	索尔森	是	有能力的	到	杀	贝克	?

索尔森能杀死贝克吗?

[ɪf] [hiː; hi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] , [hiː; hi] [wʊd] .

If	**he**	**got**	**off**	**the**	**first**	**shot**	**,**	**he**	**would**	**.**
如果	他	得到	离开	这	第一的	射击	,	他	会	.

如果他第一枪就打中了，他就能赢。

['iːvnɪŋ] ['fæʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)]['miːtiə(r)] [ʃiːldz] .

Evening	**fashions**	**were**	**too**	**tight**	**for**	**meteor**	**shields**	**.**
晚上	时尚	是	也	紧的	为了	流星	盾牌	.

晚礼服太紧身，不适合佩戴流星防护罩。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [kwɪ'ræs] ,

If	**he**	**were**	**wearing**	**an**	**electronic**	**cuirass**	**,**
如果	他	是	穿着	一个	电子的	胸甲	,

如果他穿的是电子胸甲，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [twɪn] [sfɪrz] [ðæt] [geɪv] [ðæt] ['fʊtbɔːl] - ['ʃəʊldə(r)] [ɪ'fekt] .

he	**could**	**tell**	**it**	**immediately**	**by**	**the**	**twin**	**spheres**	**that**	**gave**	**that**	**football**	**-**	**shoulder**	**effect**	**.**
他	可以	告诉	它	立即地	经过	这	双	球体	那	给予	那	足球	-	肩膀	影响	.

他一眼就看出来了，因为那两个球体造就了橄榄球运动员般的肩部效果。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hæd; həd] ['eniwʌn] ['entəd] ['weərɪŋ] [sʌtʃ] ['ɒbviəs] ['ɑːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [flæʃt] [tuː; tə][hɪm] .

Moreover	**,**	**had**	**anyone**	**entered**	**wearing**	**such**	**obvious**	**armor**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**flashed**	**to**	**him**	**.**
而且	,	有	任何人	进入	穿着	这样的	明显的	盔甲	,	它	会	有	到过	闪光灯	到	他	.

此外，如果有人穿着如此显眼的盔甲进来，他肯定会注意到。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ə; eɪ][hænd] [bɒm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪstɪŋz] ,

In	**that**	**case**	**,**	**a**	**hand**	**bomb**	**would**	**have**	**to**	**be**	**used**	**,**	**which**	**would**	**be**	**unfortunate**	**for**	**Hastings**	**,**
在	那	案件	,	一个	手	炸弹	会	有	到	是	用过的	,	哪个	会	是	不幸	为了	黑斯廷斯	,

那样的话，就只能使用手榴弹了，这对黑斯廷斯来说就太不幸了。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['θɔːrsən] .

and	**possibly**	**Thorsen**	**.**
和	可能	索尔森	.

也可能包括索尔森。

['heɪstɪŋz] ['wʌznt] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dəʊpt] [tuː; tə][haɪd] [ðæt] — [bʌt; bət]

Hastings	**wasn't**	**showing**	**his**	**fear**	**—**	**he**	**had**	**been**	**doped**	**to**	**hide**	**that**	**—**	**but**
黑斯廷斯	不是	显示	他的	害怕	一	他	有	到过	掺杂	到	隐藏	那	一	但

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ə'lɜːt] .

he	**was**	**growing**	**more**	**alert**	**.**
他	曾是	生长	更多的	警报	.

黑斯廷斯没有表现出恐惧——他服用了兴奋剂来掩盖这一点——但他变得越来越警觉。

['beɪkə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] !

Baker	**must**	**be**	**coming**	**!**
贝克	必须	是	未来	!

贝克肯定来了！

['θɔːrsən] [fɔːst] [hɪm'self] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [ə'weɪ] [baɪ] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wepən] [jet] .

Thorsen	**forced**	**himself**	**not**	**to**	**give**	**things**	**away**	**by**	**reaching**	**for**	**his**	**weapon**	**yet**	**.**
索尔森	强制	他自己	不是	到	给	事物	离开	经过	到达	为了	他的	武器	然而	.

索尔森强迫自己不要轻易伸手去拿武器，以免暴露自己的意图。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [tuː] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæfeɪ] .

He	**fastened**	**his**	**attention**	**on**	**the**	**two**	**doors**	**into**	**the**	**cafe**	**.**
他	系紧	他的	注意力	在	这	二	门	进入	这	咖啡店	.

他的注意力集中在咖啡馆的两扇门上。

[ðə; ðɪ] [ʃɒt] [bluː] [məʊst][ɒv; əv] [θɔrsənz] [lʌŋz] [ə'weɪ] ,

The	**shot**	**blew**	**most**	**of**	**Thorsen's**	**lungs**	**away**	**,**
这	射击	吹	最多	的	索尔森的	肺	离开	,

这一枪几乎摧毁了索尔森的肺部。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['waɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [kept] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [hɪm]

but	**the**	**electronic**	**wiring**	**in**	**his**	**muscles**	**kept**	**the**	**shock**	**from**	**killing**	**him**
但	这	电子的	接线	在	他的	肌肉	保留	这	震惊	从	杀	他

['aʊtraɪt] .

outright	**.**
直接	.

但他肌肉中的电子线路阻止了电击直接致他死亡。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [wʌn] [ʃɒt] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] ['stɑːtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]

He	**turned**	**and**	**managed**	**to**	**get**	**off**	**one**	**shot**	**before**	**death**	**started**	**climbing**	**up**
他	转向	和	管理	到	得到	离开	一	射击	前	死亡	开始	攀登	向上

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

his	**arms**	**from**	**his**	**fingers**	**,**
他的	武器	从	他的	手指	,

他转身，在死神开始从他的手指爬上手臂之前，设法开了一枪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wepən] [fel] .

and	**the**	**weapon**	**fell**	**.**
和	这	武器	跌倒	.

武器掉落了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['beɪkə(r)][ænd; ənd]

He	**should**	**have**	**kept**	**in**	**mind**	**that**	**no**	**one**	**had**	**ever**	**seen**	**Baker**	**and**
他	应该	有	保留	在	头脑	那	不	一	有	曾经	已见	贝克	和

[lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

lived	**to**	**tell**	**it**	**.**
居住地	到	告诉	它	.

他应该记住，从来没有人见过贝克还能活着回来。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['beɪkə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv]['aɪðə(r)] .

Now	**he**	**had**	**seen**	**Baker**	**and**	**he**	**was**	**not**	**going**	**to**	**live**	**either**	**.**
现在	他	有	已见	贝克	和	他	曾是	不是	去	到	居住	任何一个	.

现在他已经见过贝克了，他自己也活不了了。

[bʌt; bət] [ðen] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] [ded] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [θɔrsənz] [mis'teik] .

But	**then**	**Baker**	**was**	**dead**	**even**	**now**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**Thorsen's**	**mistake**	**.**
但	然后	贝克	曾是	死的	甚至	现在	,	在	尽管如此	的	索尔森的	错误	.

但是，即便索尔森犯了错误，贝克也已经死了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,

Before	**he**	**died**	**,**
前	他	死亡	,

在他去世之前，

['θɔːrsən] [tʊk] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gəʊldən] [heə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

Thorsen	**took**	**one**	**last**	**look**	**at**	**the**	**figure**	**with**	**the**	**long**	**golden**	**hair**	**lying**	**on**	**the**
索尔森	采取	一	最后的	看	在	这	数字	和	这	长的	金的	头发	说谎	在	这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ruːm] .

threshold	**of**	**the**	**ladies**	**'**	**room**	**.**
临界点	的	这	女士们	-	房间	.

索尔森最后看了一眼躺在女厕所门口的那个有着金色长发的身影。

[eks]

X
X

X

" [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɔː'θentɪk] , " [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] .

"	**This**	**story**	**is**	**absolutely**	**authentic**	**,**	**"**	**the**	**director**	**said**	**.**
"	这	故事	是	绝对地	真正的	,	"	这	导演	说	.

“这个故事绝对真实，”导演说。

" ['sevrəl] ['iːtiː]['eɪdʒənts] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

"	**Several**	**ETI**	**agents**	**saw**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
"	一些	ETI	代理人	锯	这	所有的	事物	.

“多名ETI特工目睹了整个过程。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['sʌmbədi] [stəʊl] ['beikəz] ['bɒdi] . "

But	**somehow**	**in**	**the**	**confusion**	**somebody**	**stole**	**Baker's**	**body**	**.**	**"**
但	不知何故	在	这	困惑	某人	偷窃	面包师的	身体	.	"

但不知何故，混乱中有人偷走了贝克的尸体。

" ['riːəli] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ! " [striːt] [sed] .

"	**Really**	**,**	**Director**	**!**	**"**	**Street**	**said**	**.**
"	真的	,	导演	!	"	街道	说	.

“真的吗，导演！”斯特里特说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

"	**You**	**don't**	**actually**	**believe**	**Baker**	**was**	**a**	**woman**	**.**	**"**
"	你	不	实际上	相信	贝克	曾是	一个	女士	.	"

“你其实并不相信贝克是女性。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ? "

"	**Are**	**you**	**suggesting**	**a**	**disguise**	**?**	**"**
"	是	你	建议	一个	伪装	?	"

你是建议伪装一下吗?

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

"	**It**	**had**	**to**	**be**	**.**
"	它	有	到	是	.

一定是这样。

['beikəz] ['bɒdi] [dɪsə'pɪəd] [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .

Baker's	**body**	**disappeared**	**by**	**getting**	**up**	**and**	**walking**	**away**	**.**
面包师的	身体	消失	经过	获得	向上	和	步行	离开	.

贝克的尸体随着他起身离开而消失了。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːməd] .

The	only	way	it	could	do	that	was	for	it	to	be	armored	.
这	仅有的	方式	它	可以	做	那	曾是	为了	它	到	是	装甲	.

它要想做到这一点，唯一的办法就是披上装甲。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] ['beɪkə(r)][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][tuː; tə]

The	only	way	Baker	could	get	into	that	building	was	for	his	armor	to
这	仅有的	方式	贝克	可以	得到	进入	那	建筑	曾是	为了	他的	盔甲	到

[biː; bi]['hɪd(ə)n] .

be	hidden	.
是	隐	.

贝克要想进入那栋大楼，唯一的办法就是把他的盔甲藏起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][ðə; ði] [tuː] [sfɪrz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt]

There	was	only	one	way	he	could	hide	the	two	spheres	of	electronic	equipment
那里	曾是	仅有的	一	方式	他	可以	隐藏	这	二	球体	的	电子的	设备

['nesəsəri] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði][kwɪ'ræs] [fiːld] ,

necessary	to	project	the	cuirass	field	,
必要的	到	项目	这	胸甲	场地	,

他只有一种方法可以隐藏投射胸甲力场所需的两个电子设备球体。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wʊmən] .

and	he	couldn't	do	it	if	he	really	had	been	a	woman	.
和	他	不能	做	它	如果	他	真的	有	到过	一个	女士	.

如果他真的是个女人，他就做不到这一点。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	XI
"	十一

十一

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['levəl] [hɪz; ɪz][gʌn][æt; ət] [striːt] .

The	director	leveled	his	gun	at	Street	.
这	导演	平整	他的	枪	在	街道	.

导演用枪指着斯特里特。

" [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][lɑːst] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]

"	I	am	at	last	convinced	that	there	is	only	one	way	in	which	you	could	be	so
"	我	是	在	最后的	确信	那	那里	是	仅有的	一	方式	在	哪个	你	可以	是	所以

['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['beɪkə(r)][ɪz][nɒt] [ded] .

certain	that	Baker	is	not	dead	.
肯定	那	贝克	是	不是	死的	.

"我终于确信，只有一种方法可以让你如此确信贝克没有死。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['beɪkə(r)] . "

You	know	he	is	alive	,	and	you	know	it	because	you	are	Baker	.	"
你	知道	他	是	活	,	和	你	知道	它	因为	你	是	贝克	.	"

你知道他还活着，因为你是贝克。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , " [striːt] [sed] .

"	You	are	correct	,	"	Street	said	.
"	你	是	正确的	,	"	街道	说	.

"你说得对，"斯特里特说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɒbɪn] [hʊd] [ɒv; əv] [speɪs] .

"	I	am	the	celebrated	Robin	Hood	of	space	.
"	我	是	这	著名	罗宾	兜帽	的	空间	.

"我是太空界的罗宾汉。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] . "

It	is	too	great	an	honor	to	deny	.	"
它	是	也	伟大的	一个	荣誉	到	否定	.	"

这是莫大的荣幸，我怎能拒绝呢？

" [ai] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt]

"	I	will	go	into	confinement	for	many	years	because	of	what	I	am	about
"	我	将要	去	进入	监禁	为了	许多	年	因为	的	什么	我	是	关于

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

“因为我即将要做的事情，我将被监禁多年。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['gæləksi][rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

but	I	must	see	the	Galaxy	rid	of	you	.
但	我	必须	看	这	星系	摆脱	的	你	.

但我必须看到银河系摆脱你。

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['faɪəd][ðə; ði]['liːθ(ə)l] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	director	fired	the	lethal	charge	at	point	-	blank	range	and	the
"	这	导演	被解雇	这	致命	收费	在	观点	-	空白的	范围	和	这

[tɔːl][mæn] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

tall	man	tumbled	to	the	floor	.
高的	男人	翻滚	到	这	地面	.

“导演近距离发射了致命炸弹，高个子男子应声倒地。”

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .

"	I	had	to	do	it	,	"	the	director	said	over	the	body	.
"	我	有	到	做	它	,	"	这	导演	说	超过	这	身体	.

“我不得不这么做，”导演对着尸体说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [freɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['beikəz] [kraɪmz] [djuː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

"	It	was	well	enough	to	frame	you	for	Baker's	crimes	due	to	your
"	它	曾是	出色地	足够的	到	框架	你	为了	面包师的	犯罪	到期的	到	你的

[sə'spɪʃəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ,

suspicious	knowledge	of	him	,
可疑的	知识	的	他	,

“仅仅因为你对贝克有所了解，就足以陷害你犯下贝克的罪行。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪl][tuː; tə]['prəʊtest] ,

but	I	didn't	know	you	were	going	to	fail	to	protest	,
但	我	没有	知道	你	是	去	到	失败	到	反对	,

但我不知道你竟然不会去抗议。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪ] .

that	you	were	going	to	go	along	with	the	lie	.
那	你	是	去	到	去	沿着	和	这	说谎	.

你打算配合这个谎言。

[ai]['kʊd(ə)nt][stænd][ə'nʌðə(r)][mæn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɒnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['beɪkə(r)] .

I	couldn't	stand	another	man	living	to	take	the	honor	for	being	Baker	.
我	不能	站立	其他	男人	活的	到	拿	这	荣誉	为了	存在	贝克	.

我无法忍受另一个人活着离开，夺走面包师的荣誉。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['beɪkə(r)][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

There	can	be	no	living	Baker	but	me	.
那里	能	是	不	活的	贝克	但	我	.

除了我之外，世上不可能再有贝克了。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	XII
"	十二

“十二

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

The	tall	man	rolled	over	on	the	floor	and	sat	up	.
这	高的	男人	滚动	超过	在	这	地面	和	卫星	向上	.

高个子男人在地上翻了个身，然后坐了起来。

" [ðen] [juː; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['beɪkə(r)] ?
" **Then** **you** **admit** **that** **you** **are** **Baker** **?**
" 然后 你 承认 那 你 是 贝克 ?

"那么你承认你是贝克吗？"

[nəʊ] , ['nevə(r)][maɪnd]['faɪərɪŋ] [ə'gen] .
No **,** **never** **mind** **firing** **again** **.**
不 , 绝不 头脑 射击 再次 .

不，别再开枪了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weərɪŋ] ['miːtiə(r)]['ɑːmə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [kləʊðz] .
I **am** **wearing** **meteor** **armor** **under** **my** **clothes** **.**
我 是 穿着 流星 盔甲 在下面 我的 衣服 .

我衣服里面穿着陨石盔甲。

[ɪts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][stɒp][ə; eɪ][gʌn][blɑːst] . "
It's **sufficient** **to** **stop** **a** **gun** **blast** **.** **"**
它是 充足的 到 停止 一个 枪 爆炸 . "

它足以阻止枪击。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)]['dev(ə)l] , " [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [snɑːrld] .
" **You** **are** **a** **clever** **devil** **,** " **the** **director** **snarled** **.**
" 你 是 一个 聪明的 魔鬼 , " 这 导演 纠缠 .

"你真是个狡猾的家伙，"导演咆哮道。

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['klevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['beɪkə(r)] . "
" **A** **man** **has** **to** **be** **clever** **to** **be** **Baker** **.** **"**
" 一个 男人 有 到 是 聪明的 到 是 贝克 . "

"要想成为贝克，就必须聪明。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['beɪkə(r)] !
" **You** **are** **NOT** **Baker** **!**
" 你 是 不是 贝克 !

你不是贝克！

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ʃriːk] .
" **the** **director** **shrieked** **.**
" 这 导演 尖叫 .

导演尖叫起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
" **I** **am** **!** **"**
" 我 是 ! "

"我是！ "

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Are** **you** **?**
" 是 你 ?

"你是?

" [ðə; ði][tɔːl][mæn] [sed] [ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] .
" **the** **tall** **man** **said** **superciliously** **.**
" 这 高的 男人 说 傲慢地 .

"那个高个子男人傲慢地说。"

" [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] .
" **Think** **why** **you** **came** **here** **.**
" 思考 为什么 你 来了 这里 .

想想你为什么来这里。

[juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
You've **been** **working** **too** **hard** **,** **Director** **.**
你已经 到过 在职的 也 难的 , 导演 .

导演，您工作太辛苦了。

[juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [tuː] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ˈbeɪkə(r)] .

You	received	too	many	stories	about	Baker	.
你	已收到	也	许多	故事	关于	贝克	.

你收到了太多关于贝克的报道。

[juː; jʊ][bɪˈgæn] [ˈenvi] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] .

You	began	envying	him	his	freedom	of	movement	.
你	开始	羡慕	他	他的	自由	的	移动	.

你开始羡慕他拥有的行动自由。

[suːn] [juː; jʊ][bɪˈgæn] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈbeɪkə(r)] .

Soon	you	began	thinking	you	were	Baker	.
很快	你	开始	思维	你	是	贝克	.

很快你就开始觉得自己是贝克了。

[jɔː(r); jə(r)][ˈænəlɪst] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [θruː] [ðɪs] [ˈledʒənd][ɒv; əv] [ˈbeɪkə(r)] .

Your	analyst	sent	you	to	me	,	to	make	you	see	through	this	legend	of	Baker	.
你的	分析师	发送	你	到	我	,	到	制作	你	看	通过	这	传奇	的	贝克	.

你的分析师派你来找我，是为了让你看穿贝克的传奇故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

It	was	to	my	advantage	to	do	so	.
它	曾是	到	我的	优势	到	做	所以	.

这样做对我有利。

" [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ˈweivə] .

"	The	director	wavered	.
"	这	导演	犹豫不决	.

导演犹豫了。

" [ɪf] [aɪm][nɒt][ˈbeɪkə(r)] , [huː] [ɪz] ? "

"	If	I'm	not	Baker	,	who	is	?	"
"	如果	我是	不是	贝克	,	WHO	是	?	"

“如果我不是贝克，那谁是？”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , " [ðə; ði][tɔːl][mæn] [sed] ,

"	I	told	you	,	"	the	tall	man	said	,
"	我	讲述	你	,	"	这	高的	男人	说	,

“我告诉过你，”高个子男人说。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] .

drawing	a	gun	and	shooting	the	director	in	the	head	.
绘画	一个	枪	和	射击	这	导演	在	这	头	.

拔枪射击导演的头部。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒdi] .

"	He	smiled	down	at	the	body	.
"	他	微笑	向下	在	这	身体	.

他低头看着尸体，脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ˈweərɪŋ] [ˈɑːmə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

"	You	weren't	wearing	armor	,	were	you	?
"	你	不是	穿着	盔甲	,	是	你	?

“你当时没穿盔甲吧？”

" [striːt] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði]['daɪəl][ɒn][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ə; eɪ]['sekənd]
" **Street** **reversed** **the** **dial** **on** **his** **gun** **and** **shot** **the** **director** **a** **second**
" 街道 反转 这 拨号 在 他的 枪 和 射击 这 导演 一个 第二
[taɪm] .
time **.**
时间 .

"斯特里特反转了枪上的拨盘，再次向导演开枪。"

['kwɪkli] , [hiː; hi] [stɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'ræləsɪs] .
Quickly **,** **he** **stirred** **from** **his** **paralysis** **.**
迅速地 , 他 搅拌 从 他的 麻痹 .

他很快从瘫痪中苏醒过来。

" ['sɒri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , " [striːt] [sed] ,
" **Sorry** **I** **had** **to** **do** **that** **,** **Director** **,** " **Street** **said** **,**
" 对不起 我 有 到 做 那 , 导演 , " 街道 说 ,

"抱歉，我不得不这么做，导演，"斯特里特说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] ['stræŋgl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['neɪkɪd][hændz] .
" **but** **I** **could** **see** **you** **were** **about** **to** **strangle** **me** **with** **naked** **hands** **.**
" 但 我 可以 看 你 是 关于 到 扼杀 我 和 裸 双手 .

"但我能看出你正要用赤裸的双手掐死我。"

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['fɜːmli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]
The **important** **thing** **was** **to** **fix** **the** **idea** **firmly** **in** **your** **mind** **that** **I** **was**
这 重要的 事物 曾是 到 使固定 这 主意 牢牢 在 你的 头脑 那 我 曾是
['beɪkə(r)] .
Baker **.**
贝克 .

重要的是，你要牢牢记住我就是贝克。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][biː; bi] . "
If **you** **thought** **I** **was** **,** **you** **would** **have** **to** **realize** **that** **you** **couldn't** **be** **.** **"**
如果 你 想法 我 曾是 , 你 会 有 到 意识到 那 你 不能 是 . "

如果你认为我是，那你必须明白你不可能成为。

" [aɪ][duː; də] ,
" **I** **do** **,**
" 我 做 ,

"我愿意，

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] ['mɪzrəbli] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
" **the** **director** **said** **miserably** **as** **he** **climbed** **to** **his** **feet** **and**
" 这 导演 说 惨痛地 作为 他 攀登 到 他的 脚 和
[dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .
dusted **off** **his** **breeches** **.**
掸去灰尘 离开 他的 马裤 .

"导演沮丧地说着，一边站起身来，拍了拍马裤上的灰尘。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɒt]['beɪkə(r)][ænd; ənd][jʊr; jər][nɒt]['beɪkə(r)] , [huː] [ɪz]['beɪkə(r)] ? "
" **But** **if** **I'm** **not** **Baker** **and** **you're** **not** **Baker** **,** **who** **is** **Baker** **?** **"**
" 但 如果 我是 不是 贝克 和 你是 不是 贝克 , WHO 是 贝克 ? "

"但如果我不是贝克，你也不是贝克，那谁才是贝克呢？"

" [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
" **Director** **,**
" 导演 ,

"导演，

[dʒʌst][æz; əz] ['telɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [maɪ] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [kjʊəd] [ju:; jʊ]

just	as	telling	your	stories	and	hearing	my	answers	to	them	cured	you
只是	作为	讲述	你的	故事	和	听力	我的	答案	到	他们	治愈	你

[ɒv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['beɪkə(r)] ,

of	believing	you	were	Baker	,
的	相信	你	是	贝克	,

就像你讲述你的故事，听到我的回答，就让你不再认为自己是贝克一样，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmwʌn] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [tru:]

the	events	of	this	story	are	designed	to	make	someone	remember	the	true
这	活动	的	这	故事	是	设计	到	制作	某人	记住	这	真的

[aɪ'dentətɪ][ɒv; əv]['beɪkə(r)] — [ðæt] ['veri] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [naʊ] [bɪ'li:vz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌpɜ:sə'nælətɪ]

identity	of	Baker	—	that	very	person	who	now	believes	in	a	different	personality
身份	的	贝克	—	那	非常	人	WHO	现在	相信	在	一个	不同的	性格

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . "

of	his	own	.	"
的	他的	自己的	.	"

这个故事中的种种事件旨在让人们记起贝克的真实身份——正是这个人现在相信自己拥有另一种人格。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz] ['ri:əli] ['beɪkə(r)] ?

"	Who	is	this	person	who	is	really	Baker	?
"	WHO	是	这	人	WHO	是	真的	贝克	?

“这个真正的贝克到底是谁？”

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɑ:skt] .

"	the	director	asked	.
"	这	导演	问	.

导演问道。

" [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz] [naʊ] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] , " [stri:t] [sed] .

"	The	person	who	is	now	reading	this	story	,	"	Street	said	.
"	这	人	WHO	是	现在	阅读	这	故事	,	"	街道	说	.

“现在正在阅读这个故事的人，”斯特里特说。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də] , ['mɪstə(r)] . [stri:t] ,

"	I'm	afraid	it	won't	do	,	Mr	.	Street	,
"	我是	害怕的	它	惯于	做	,	先生	.	街道	,

“恐怕不行，斯特里特先生。”

" [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][mænz] [tru:] [speɪs] [sed] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][desk] .

"	the	editor	of	Man's	True	Space	said	across	his	desk	.
"	这	编辑	的	男人的	真的	空间	说	穿过	他的	桌子	.

“《人类真实空间》杂志的编辑隔着办公桌说道。”

" [ɪts] ['fɪkʃ(ə)n] .

"	It's	fiction	.
"	它是	小说	.

“这是虚构的。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi]['əʊnli][wʌn]['beɪkə(r)][ænd; ənd][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [wʊd] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri]

There	can	be	only	one	Baker	and	tens	of	thousands	would	read	the	story
那里	能	是	仅有的	一	贝克	和	十	的	数千	会	读	这	故事

[ɪn][maɪ][ˌmægə'zi:n] . "

in	my	magazine	.	"
在	我的	杂志	.	"

世上只能有一个贝克，而我的杂志上将会有成千上万的人读到他的故事。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['mɪstə(r)] . [trent] , " [striːt] [sed] .
" You are missing the point , Mr . Trent , " Street said .
" 你 是 丢失的 这 观点 , 先生 . 特伦特 , " 街道 说 .

"特伦特先生，你没理解我的意思，"斯特里特说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
" There is only one manuscript and it is in your hands .
" 那里 是 仅有的 一 手稿 和 它 是 在 你的 双手 .

"手稿只有一份，它就在你手中。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['beɪkə(r)] . "
You are Baker . "
你 是 贝克 . "

你是贝克。

" [nəʊ] , " [trent] [sed] .
" No , " Trent said .
" 不 , " 特伦特 说 .

"不，"特伦特说。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [jes] , " [striːt] [sed] [rɪ'lentləsli] .
" Yes , " Street said relentlessly .
" 是的 , " 街道 说 毫不留情 .

"是的，"斯特里特毫不含糊地说。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['beɪkə(r)] , [juː; jʊ]
" Just as the director realized that he was not Baker , you
" 只是 作为 这 导演 已实现 那 他 曾是 不是 贝克 , 你
[mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
must realize you are .
必须 意识到 你 是 .

"正如导演意识到他不是贝克一样，你也必须意识到你就是贝克。"

" [trent] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['swɪv(ə)l] , ['gɑːspɪŋ] .
" Trent lay back in his swivel , gasping .
" 特伦特 躺 后退 在 他的 旋转 , 喘息 .

特伦特向后仰躺在转椅上，喘着粗气。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" All right , all right , I admit it .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , 我 承认 它 .

"好吧，好吧，我承认。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['beɪkə(r)] . "
I am Baker . "
我 是 贝克 . "

我是面包师。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['riːəli] , ['mɪstə(r)] . [trent] , " [striːt] [sed] ['kɑːmli] .
" But you aren't really , Mr . Trent , " Street said calmly .
" 但 你 不是 真的 , 先生 . 特伦特 , " 街道 说 平静地 .

"但你其实不是，特伦特先生，"斯特里特平静地说。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [æt; ət][wʌn][taɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['beɪkə(r)][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'prest]
" I know you thought at one time you were Baker and then repressed
" 我 知道 你 想法 在 一 时间 你 是 贝克 和 然后 压抑
[ðə; ði][aɪ'dɪə] .
the idea .
这 主意 .

"我知道你曾经认为自己是贝克，后来压抑了这种想法。"

[bʌt; bət][ai] [njuː] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][taɪm][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [mait] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd]
But I knew at some future time the delusion might return and you would
但 我 知道 在 一些 未来 时间 这 错觉 可能 返回 和 你 会
[bɪ'gɪn] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['beɪkə(r)][wʌns][mɔː(r)] .
begin claiming to be Baker once more .
开始 声称 到 是 贝克 一次 更多的 .

但我知道，在未来的某个时候，这种错觉可能会再次出现，你会再次声称自己是贝克。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ðeə(r)][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][wʌn]['beɪkə(r)] .
As you said , there can only be one Baker .
作为 你 说 , 那里 能 仅有的 是 一 贝克 .

正如你所说，只能有一个贝克。

[ai][ˌeɪ 'em]['beɪkə(r)] . "
I am Baker . "
我 是 贝克 . "

我是贝克。

" [juː; jʊ][laɪ] , " [trent] [snɑːrld] .
" You lie , " Trent snarled .
" 你 说谎 , " 特伦特 纠缠 .

"你在撒谎！"特伦特咆哮道。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .
" I know the truth now .
" 我 知道 这 真相 现在 .

我现在知道真相了。

[ai][ˌeɪ 'em]['beɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][wʌn] .
I am Baker , and there can only be one .
我 是 贝克 , 和 那里 能 仅有的 是 一 .

我是贝克，而且只能有一个贝克。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] [dʒɜːk] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [drɔː(r)] .
" The editor jerked the gun up from his desk drawer .
" 这 编辑 猛地一抖 这 枪 向上 从 他的 桌子 抽屉 .

编辑猛地从办公桌抽屉里掏出枪。

[ðə; ði] [ʃɒts] [kræʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
The shots crashed at the same instant .
这 镜头 崩溃了 在 这 相同的 立即的 .

两枪几乎同时落下。

[trent] [ræn][ðə; ði]['letə(r)]['spɪnd(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .
Trent ran the letter spindle through his chest as he fell across the desk .
特伦特 跑 这 信 主轴 通过 他的 胸部 作为 他 跌倒 穿过 这 桌子 .

特伦特倒在桌子上时，信轴穿过了他的胸膛。

[striːt] ['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
Street settled back into his chair comfortably ,
街道 定居 后退 进入 他的 椅子 舒适地 ,

斯特里特舒服地靠回椅子上。

[deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gæs] ['bʊlɪt] [ðæt] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .

death	**in**	**his**	**lungs**	**from**	**the**	**gas**	**bullet**	**that**	**had**	**exploded**	**against**	**his**	**armor**	**.**
死亡	在	他的	肺	从	这	气体	子弹	那	有	爆炸了	反对	他的	盔甲	.

毒气弹击中他的盔甲后爆炸，导致他肺部受损而死亡。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ˌekstrətə'restriəl] [ɪnˌvestə'geʃən] ['əʊpənd][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)]

The	**director**	**of**	**Extraterrestrial**	**Investigations**	**opened**	**the**	**closet**	**door**
这	导演	的	外星人	调查	打开	这	壁橱	门

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	**stepped**	**into**	**the**	**office**	**.**
和	步	进入	这	办公室	.

外星人调查局局长打开壁橱门，走进办公室。

" [ðə; ði] [fuːlz] , " ['beɪkə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	**The**	**fools**	**,**	**"**	**Baker**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	这	傻瓜	,	"	贝克	说	到	他自己	.

"这些傻瓜，"贝克自言自语道。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['beɪkə(r)] .

He	**had**	**no**	**doubt**	**that**	**he**	**was**	**the**	**true**	**,**	**the**	**original**	**Baker**	**.**
他	有	不	怀疑	那	他	曾是	这	真的	,	这	原来的	贝克	.

他毫不怀疑自己才是真正的、原版的贝克。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['klɪəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] ['kæbɪnət][ɒv; əv]

He	**remembered**	**clearly**	**that**	**he**	**had**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**left**	**cabinet**	**of**
他	记得	清楚地	那	他	有	步	出去	的	这	左边	内阁	的

\- \- ,

Gentle's	**transmatter**	**,**
-	-	,

他清楚地记得，他当时是从Gentle的超物质装置左侧的柜子里走出来的。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] ['entəd] .

the	**one**	**which**	**he**	**had**	**first**	**entered**	**.**
这	一	哪个	他	有	第一的	进入	.

他最初进入的那间。

([hiː; hi][dɪd][rɪ'membə(r)] [ðæt] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

(	**He**	**did**	**remember**	**that**	**,**	**didn't**	**he**	**?**
(	他	做过	记住	那	,	没有	他	?

（他确实记得这件事，对吧？）

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

['daʊtɪŋ] [hɪm'self][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [straɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd]['teɪkən] .)

Doubting	**himself**	**was**	**the**	**first**	**stride**	**down**	**the**	**road**	**these**	**two**	**had**	**taken**	**.**	**)**
怀疑	他自己	曾是	这	第一的	步幅	向下	这	路	这些	二	有	已采取	.	)

自我怀疑是这两个人踏上这条道路的第一步。

[hɪz; ɪz][ækt][tuː; tə] [ʃɒk] " [striːt] " ['ɪntuː]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['beɪkə(r)][hæd; həd]

His	**act**	**to**	**shock**	**"**	**Street**	**"**	**into**	**realizing**	**they**	**were**	**both**	**Baker**	**had**
他的	行为	到	震惊	"	街道	"	进入	意识到	他们	是	两个都	贝克	有

[biːn] [ɪ'læbərət] ,

been	**elaborate**	**,**
到过	精心制作的	,

他精心策划了一场骗局，目的是让"街头"意识到他们俩都是贝克。

[bʌt; bət] " [striːt] " [hæd; həd] [gɒn] ['skɪtsɔɪd] .

but	"	Street	"	had	gone	schizoid	.
但	"	街道	"	有	已消失	分裂型	.

但《街头》已经精神分裂了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['kɒpi] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['beɪkə(r)] , [d'ʌzənz][ɒv; əv][ðem; ðəm]

He	was	no	copy	,	but	there	were	copies	of	Baker	,	dozens	of	them
他	曾是	不	复制	,	但	那里	是	副本	的	贝克	,	几十个	的	他们

,

,

,

他并非贝克的复制品，但贝克的复制品却有很多，数不胜数。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝克的十二个(Baker's Dozens)
第2/2页

[ɔ:l] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['daʊntrɒdn] ['eɪliənz][frɒm; frəm] [tə'restriəl] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
all **helping** **the** **downtrodden** **aliens** **from** **terrestrial** **exploitation** **and** **making**
全部 帮助 这 受压迫的 外星人 从 陆地 开发 和 制作
['fɔ:tʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
fortunes **for** **themselves** **.**
财富 为了 他们自己 .

他们帮助受压迫的外星人摆脱地球人的剥削，同时自己也从中赚取了财富。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fæt] [wʌnz] , [θɪn] [wʌnz] , [tɔ:l] [wʌnz] , [ʃɔ:t] [wʌnz] , [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['beɪkəz] ,
There **were** **fat** **ones** **,** **thin** **ones** **,** **tall** **ones** **,** **short** **ones** **,** **all** **kinds** **of** **Bakers** **,**
那里 是 胖的 一个 , 薄的 一个 , 高的 一个 , 短的 一个 , 全部 种类 的 面包师 ,

有胖的，有瘦的，有高的，有矮的，各种各样的面包师。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] - [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] ['fæktəz] [ɪn] ['mætə(r)] - ['djʊpləˌket] [tu:; tə]
thanks **to** **the** **refinement** **of** **Gentle's** **distortion** **factors** **in** **matter** **-** **duplicating** **to**
谢谢 到 这 精炼 的 - 失真 因素 在 事情 - 复制 到
[æn; ən] [ɪg'zækt] ['saɪəns] ,
an **exact** **science** **,**
一个 精确的 科学 ,

多亏了Gentle对物质复制中扭曲因素的精确研究，才使得这一技术发展成为一门精确的科学。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] , [nɒt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌdju:plɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .
a **desired** **result** **,** **not** **an** **accident** **like** **the** **duplication** **itself** **.**
一个 想要的 结果 , 不是 一个 事故 喜欢 这 复制 本身 .

这是一个预期的结果，而不是像复制本身那样的意外。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] , ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [ment] ['ment(ə)l] [dɪsˌɔ:riən'teɪʃn] .
Unfortunately **,** **in** **a** **few** **,** **physical** **distortion** **meant** **mental** **disorientation** **.**
很遗憾 , 在 一个 很少 , 身体的 失真 意思是 精神的 迷失方向 .

不幸的是，在少数情况下，身体畸形导致了精神错乱。

[ði:z] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] ['mɪəli] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] ['beɪkə(r)] .
These **no** **longer** **had** **to** **merely** **pretend** **to** **be** **other** **people** **than** **Baker** **.**
这些 不 更长 有 到 仅仅 假装 到 是 其他 人们 比 贝克 .

这些人不再需要假装成贝克以外的其他人了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [bæd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['beɪkəz] [hu:] [hæd; həd]
It **was** **too** **bad** **about** **them** **—** **and** **about** **all** **the** **other** **Bakers** **who** **had**
它 曾是 也 坏的 关于 他们 — 和 关于 全部 这 其他 面包师 WHO 有
[daɪd] .
died **.**
死亡 .

他们的遭遇太不幸了——所有其他去世的贝克家族成员的遭遇也令人惋惜。

[hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðəʊz] [weɪz] [ɒn] [ɔ:l] [ðəʊz] [wɜ:ld] [ɪn] [ɔ:l] [ðəʊz] ['bɒdɪz] ,
He **really** **had** **died** **in** **all** **those** **ways** **on** **all** **those** **worlds** **in** **all** **those** **bodies** **,**
他 真的 有 死亡 在 全部 那些 方式 在 全部 那些 世界 在 全部 那些 身体 ,

他真的在所有这些世界、所有这些身体里，以所有这些方式死去过。

[dɪ'spaɪt] " [stri:ts] " ['klevə(r)] [ɪk'skju:zɪz] .
despite **"** **Street's** **"** **clever** **excuses** **.**
尽管 " 街道的 " 聪明的 借口 .

尽管"街头"找了些巧妙的借口。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd][laɪf] — ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd][hɪm'self][tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ]

Still	**it**	**wasn't**	**a**	**bad**	**life**	**—**	**helping**	**the**	**helpless**	**and**	**himself**	**to**	**all**	**they**
仍然	它	不是	一个	坏的	生活	—	帮助	这	无助	和	他自己	到	全部	他们

[kʊd; kəd][get] .

could	**get**	**.**
可以	得到	.

但那也并非糟糕的生活——帮助无助的人，并尽其所能地帮助自己。

[jes] , ['beɪkə(r)][dɪ'saɪdɪd] , ['daɪɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

Yes	**,**	**Baker**	**decided**	**,**	**dying**	**was**	**a**	**good**	**way**	**to**	**make**	**a**	**living**	**.**
是的	,	贝克	决定	,	垂死	曾是	一个	好的	方式	到	制作	一个	活的	.

是的，贝克心想，死亡也是一种不错的谋生方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神